

تطوير "معجم الأبرار" في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية للمرحلة
المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج)



كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لاستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة
المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج)

رسالة الماجستير

إعداد

محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠٢٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

تطوير معجم الأبرار في علم الصرف في استيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة
المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج)

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠٢٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

: محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

الإسم

: ١٤٧٢١٠٢٧

رقم التسجيل

: تطوير معجم الأبرار في علم الصرف في استيعاب المفردات اللغة

موضوع البحث

العربية للمرحلة المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية

بجومبانج)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج،

مالانج،

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتورة أمي محمودة الماجستير

الدكتور نور حسان الماجستير

رقم التوظيف:

رقم التوظيف:

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج ولدانا واركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب

المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية

بجومبانج) التي أعدها الطالب:


الإسم : محمد ديانو الأبرار تاريماننا

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٢٧

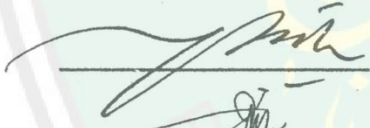
قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام المجلس المناقشة ويقر قبولها شرطا للحصول

على درجة الماجستير في تعلم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:



الدكتور الحاج ولدانا واركادينانا الماجستير



الدكتورة معصمة الماجستير



الدكتورة أمي محمودة الماجستير



الدكتور نور حسن عبد الباري الماجستير

الإعتماد



مدير الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور الحاج مليدي الماجستير

رقم التوظيف 195507171982031005

قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي :

الإسم : محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٢٧

العنوان : تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لاستيعاب المفردات اللغة العربية

للمرحلة المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج)

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٠ أكتوبر ٢٠١٨

الطالب المقر،



محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

استهلال



(سورة يوسف آية: ٢)



إهداء

إلى أبي المحبوب أمبوا ونوا نوستنارا وفاندين وأمي المحبوبة ريتا أرتي و إمراة
المعلم الأول الذي تلقيت على يديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت في نفسه المعاني الطيبة والسماحة وسلامة الطوية ونقاء الضمير
تقدمة إجلال واحترام

إلى زوجتي المحبوبة ليلة المكرمة، وبنتي أديفة معيشة تاريماننا، وابني التفارس البراق شيقا
تاريماننا وأختي الصغيرة سيتي نور الفاطمة تاريماننا، وأخي الصغير محمد أمير النافيس الفرقان.

إلى مشايخي وأساتذتي المكرمين

الذين أدين لهم بالكثير تقديرا وإجلالا

إلى كافة المدرسين في جميع المدارس والمعاهد الإسلامية

الذين قد بذلوا جهودهم لنصر دين الله القويم ولاعداد جيل المسلمين.

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية

حرصهم على وجود الأمة وبقائها رسل حضارة أسهمت

وتسهم في خدمة الإنسان.

ABSTRAK

Tarimana A. Muhammad Dayanu, 2018, **Pengembangan Kamus Al-Abror Dalam Ilmu Sharaf Untuk Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Tingkat Menengah (Penelitian Di Sekolah MTs Fatah Hasyim Jombang)**. Tesis, Program Pascasarjana, Magister Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing : Dr. H. Nur Hasan Abdul Bari, M.A, dan Dr. Hj Umi Machmudah, M. Pd

Kata Kunci: Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab

Pentingnya pengajaran dan pembelajarankhususnya Bahasa arab kita sebagai calon pendidik harus memperhatikan bagaimana proses pengajarannya. Proses belajar mengajar sebagai interaksi antara guru dan siswa sering terjadi hambatan-hambatan dalam komunikasi, antara lain yaitu guru menerangkan materi yang kurang direspon siswa karena perhatian siswa yang bercabang atau tidak fokus, sehingga menimbulkan kekacauan dalam penafsiran karena perbedaan daya tangkap dan kesulitan dalam memahami teks yang ada dalam buku tersebut, dikarenakan kurangnya kosakata Bahasa arab yang dikuasai siswa yaitu miskin kosakata (miskin Mufrodat).Dan untuk mencegah permasalahan seperti ini penulis mengajukan Pengembangan Kamus Bahasa Arab dalam proses pembelajaran Bahasa arab berlangsung.

Adapun tujuan dari penelitian ini, peneliti menyusun sebagai berikut: 1). Untuk mengetahui proses pengembangan kamus al-abror dalam ilmu sharaf untuk penguasaan kosakata bahasa arab tingkat menengah. 2). Untuk mengetahui efektifitas pengembangan kamus al-abror dalam ilmu sharaf untuk penguasaan kosakata bahasa arab tingkat menengah.

Adapun penelitian ini menggunakan penelitian R&D (*Research and Development*) pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Riset dan pengembangan yang digunakan untuk mendeskripsikan pengembangan penguasaan kosakata Bahasa arab, penitili mengembangkan kamus al-abror dalam ilmu sharf untuk tingkat menengah. Dan menggunakanpendekatan kuantitatif untuk mengetahui efektifitas penggunaan kamus al-abror dalam ilmu sharf di MTs fatah hasyim jombang. Adapun langkah-langkah penelitian dan pengembangan adalah : 1). Kemampuan dan masalah 2). Pengumpulan data 3). Desain produk 4). Ratifikasi desain 5). Memperbaiki desain 6). Uji coba produk 7). Perbaikan produk 8). Uji coba produk 9). Perbaikan produk 10). Produk akhir.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) dalam penggunaan kamus ini telah mencapai tujuan yang diinginkan dan sesuai untuk tingkat menengah dengan kekhususan kamus al-abror dalam ilmu sharf yang sesuai dengan buku pelajaran Bahasa arab tingkat menengah. (2) Dalam penggunaan kamus ini terbukti efektif. Bahwa nilai rata-rata siswa pada pre test adalah 72% dengan predikat Baik, dan nilai rata-rata siswa pada post test adalah 83% dengan predikat “Baik Sekali”. Dan kesimpulannya bahwa pengembangan kamus al-abror dalam ilmu sharf ini sesuai untuk tingkat menengah dan **efektif** dalam penguasaan kosakata siswa.

مستخلص البحث

تاريخنا محمد ديانوا الأبرار ٢٠١٨، تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة (بمدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج). الرسالة الماجستير، الدراسات العليا، قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، المشرف الأول: الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري الماجستير، المشرف الثاني: الدكتورة أمي محمودة الماجستير.

كلمات البحث: المعجم، تعليم اللغة العربية

أهمية تعليم وتعلم خاصة في تعليم اللغة العربية فنحن المعلم المرتبقة يجب أن تفكر في عملية التعليم. في عملية التعليم والتعلم كتفاعلين المعلمين والطلاب الحواجز المشتركة في الاتصالات، بين الآخريشرح المعلم المواد الأقل استجابة للطلاب لأن اهتمام الطلاب متفرع أو غير مركز، مما يسبب الفوضى في التفسير لأن الاختلاف في القدرة وصعوبة فهم النص في الكتاب، لأن العيوب مفردات العربية لاستيعاب الطلاب وهي المفردات الفقيرة. وتمنع مثل هذه المشكلات يختار الباحث البرنامج معجم العربية في عملية تعليم اللغة العربية.

أما أهداف في هذا البحث هو (١). لمعرفة خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة. (٢). لمعرفة فعالية تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة. يستخدم الباحث هو البحث والتطوير (R&D) المدخل نوعي الكمي. البحث والتطوير يستخدم لوصف تطور المفردات العربية، يطور الباحث معجم الأبرار في علم الصرف بمرحلة المتوسطة. وباستخدام منهج كمي لتحديد فاعلية استخدام معجم الأبرار في علم الصرف بمدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج. خطوات البحث والتطوير هي: (١). تحليل الحاجات والمشكلات (٢). جمع البيانات (٣). تصميم المنتج (٤). التحكيم من الخبراء (٥). الإصلاحة الأولى (٦). التجربة المبدئية (٧). الإصلاحات الثانية (٨). التجربة الميدانية (٩). الإصلاحات الثالثة (١٠). منتج الجماعي. وأما نتيجة في هذا البحث هو: (١). في استخدام هذا المعجم قد حققت الهدف مناسبة للمستوى المتوسط بتخصص معجم الأبرار في علم الصرف ومناسبة في كتاب اللغة العربية للمستوى المتوسط. (٢). استخدام هذا المعجم يثبت فعالية. أن نتيجة الطلاب في الاختبار القبلي هو ٧٢٪ في مستوى جيد، ونتيجة الطلاب في الاختبار البعدي هو ٨٣٪ في مستوى "جيد جدًا". واستنتاج أن تطوير المعجم الأبرار في علم الصرف مناسب للمستوى المتوسط وفعالة لإستيعاب المفردات الطلاب.

ABSTRACT

Tarimana A. Muhammad Dayanu, 2018, Development of Al-Abror Dictionary in Sharaf Science for the Mastery of Arabic Language Vocabulary (Research In Schools of MTs Fatah HasyimJombang). Thesis, Graduate Program, Master of Arabic Language Education UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Supervisor: Dr. H. NurHasan Abdul Bari, M.A, dan Dr. HjUmiMachmudah, M. Pd.

Keyword: Dictionary, Arabic Learning

The importance of teaching and learning, especially our Arabic language as a prospective educator should pay attention to how the process of teaching. The process of teaching and learning as an interaction between teachers and students often occurs barriers in communication, among others, that teachers explain the less material responded to students because of the attention of students who branched or unfocused, causing chaos in interpretation because of differences in capture and difficulty in understanding the text which is in the book, due to the lack of Arabic vocabulary that is controlled by students ie poor vocabulary (poor of Mufrodlat). And to prevent such problems, the author proposes the development of Arabic Language Dictionary in Arabic learning process.

The purpose of this study, researchers has compiled as follows: 1). To know the process of developing the al-abror dictionary in the science of sharaf for the mastery of Arabic vocabulary of middle level. 2). To know the effectiveness of al-abror dictionary development in sharaf science for the mastery of Arabic vocabulary of middle level.

The research uses R & D research (*Research and Development*) qualitative and quantitative approaches. The research and development used to describe the development of Arabic vocabulary mastery,penetili develops the al-abror dictionary in sharf science for the middle level. And using a quantitative approach to determine the effectiveness of the use of dictionary al-abror in sharf science in MTs fatahhasyimjombang. The steps of research and development are: 1). Abilities and problems 2). Data collection 3). Product design 4). Ratification of design 5).Fixed the design 6).Product trial 7).Product improvements 8).Product Trial 9).Product improvements 10).The final product.

The results of this study are: (1) the use of this dictionary has achieved the desired objectives and is appropriate for the middle level with the specialization of the al-abror dictionary in sharf in accordance with the Arabic language textbook of the middle level. (2) The use of this dictionary proves to be effective. That the average score of the students on the pre test is 72% with the predicate Good, and the average score of the students on the post test is 83% with the predicate "Very Good". And the conclusion that the development of al-abror dictionary in the science of neurology is appropriate for the middle level and effective in mastery of vocabulary students.

شكر وتقدير

الحمد لله الذي اختار العربية وفضلها على سائر اللغات، والصلاة والسلام على من أفصح من نطق بلغة الضاد سيدنا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه ذوي الفضل والكرامات. وبعد:

وقد منّ الله عليّ بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهم بالحمد والثناء، فلك الحمد يا الله ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد لله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبته، فهذا البحث المتواضع لا يتم إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من الأساتيد والأستاذات الكرام و الزملاء الأحباء. لذلك، يقدم الباحث أوفر شكرهم وتقديرهم لكل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذا البحث. وتخص بالشكر:

سماحة الأستاذ الدكتور عبد الحريس الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج بحرالدين الماجستير، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الدكتور الحاج ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الدكتورة أمي محمودة الماجستير، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء و من الباحث وعظيم الشكر والتقدير.

سماحة الدكتور نور حسن عبد الباري الماجستير، المشرف الثاني، فحقا يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضيق صدره يوما عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان لتفضله

بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

سماحة رئيس المدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج وجميع الأساتذة والأستاذات والطلبة في تلك المدرسة الذين ساعدوا الباحث في كتابة رسالة الماجستير. كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتيد المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وإلى جميع أصدقائي من الصغير حتى الآن وإلى جميع أصدقائي من المعهد العالي الإسلامي سومبرساري مالانج والخاص لجمعية بودريكية رحمكم الله تعالى. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء. وأخيرا أن هذا البحث لا يخلو من الأخطاء والنقائص. فيرجو الباحث من القراء أن يقدموا الاقتراحات لتحسين هذا البحث. عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين.

مالانج، ١٠ أكتوبر ٢٠١٨

الباحث،

محمد ديانوا الأبرار تاريماننا

محتويات البحث

| | الصفحة |
|----|---|
| أ | صفحة الغلاف |
| ب | صفحة الموضوع |
| ج | موافقة المشرف |
| د | الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة |
| هـ | إقرار الطالب |
| و | الشعار |
| ز | إهداء |
| ح | مستخلص البحث باللغة العربية |
| ط | مستخلص البحث باللغة الإنجليزية |
| ي | مستخلص البحث باللغة الإندونيسية |
| ك | الشكر والتقدير |
| م | محتويات البحث |
| ف | قائمة الجداول |
| ص | قائمة الملاحق |

محتويات البحث

الفصل الأول : الإطار العام

| | |
|----|---------------------|
| ١ | أ. خلفية البحث |
| ٦ | ب. أسئلة البحث |
| ٦ | ج. أهداف البحث |
| ٦ | د. فروض البحث |
| ٧ | هـ. أهمية البحث |
| ٩ | و. حدود البحث |
| ١٠ | ز. موصفات الإنتاج |
| ١٢ | ح. تحديد المصطلحات |
| ١٤ | ط. الدراسات السابقة |

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول: مفهوم المعجم

| | |
|----|-------------------------|
| ٢٠ | أ. مفهوم المعجم |
| ٢٤ | ب. نظام المعاجم العربية |
| ٢٥ | ج. أقسام المعجم |
| ٢٧ | د. وظائف المعجم |
| ٢٧ | هـ. معيار المعجم |

٢٩ و. خصائص المعجم الجيد

المبحث الثاني: إستعاب المفردات

٣١ أ. مفهوم المفردات

٣١ ب. أهمية المفردات وأهداف تعليمها

٣٢ ج. أسس اختيار المفردات

٣٤ د. أنواع المفردات

٣٧ هـ. اهتمام للمفردات اللغوية

٣٨ و. تدريس المفردات

٣٩ ز. أهمية تدريس المفردات

٤٠ ح. دور المعلم في تدريس المفردات

المبحث الثالث : علم الصرف

٤١ أ. مفهوم علم الصرف

٤٣ ب. أهمية تعليم علم الصرف

٤٤ ج. أهداف تعليم الصرف

٤٥ د. فوائد علم الصرف

٤٧ هـ. موضوع علم الصرف

الفصل الثالث : منهجية البحث

| | |
|----|---------------------------|
| ٤٨ | أ. مدخل البحث ومنهجه |
| ٥٠ | ب. إجراءات البحث والتطوير |
| ٥٢ | ج. تجربة المنتج |
| ٥٢ | 1. تصميم التجربة |
| ٥٣ | 2. أفراد التجربة |
| ٥٤ | 3. البيانات المعلومات |
| ٥٧ | 4. أسلوب جمع البيانات |
| ٦٠ | 5. تحليل البيانات |

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية
بلمرحلة المتوسطة

| | |
|----|-----------------------------|
| ٦٩ | 1. تحليل الحاجات والمشكلات |
| ٧١ | 2. جمع المعلومات والبيانات |
| ٧٦ | 3. تصميم الإنتاج |
| ٨٣ | 4. تحكيم من الخبراء |
| ٩١ | 5. التجربة الميدانية للمعجم |
| ٩١ | 6. التحسين الثاني |

المبحث الثاني : فعالية استخدام المعجم الأبرار في علم الصرف لإستعاب المفردات

٩١

1. عملية التعليم بتطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف

٩٣

2. البيانات الإختبار القبلي والبعدي

3. تحليل وتفسير بيانات الإختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي ١٠٥

4. عرض تحليل البيانات عن الإختبارين بالإختبار الإحصائي (Uji-t) ١٠٨

١١٠

المبحث الثالث : مناقشة نتائج البحث

الفصل الخامس : نتائج البحث والتوصيات والإقتراحات

١١٣

أ. نتائج البحث

١١٥

ب. التوصيات

١١٦

ج. الإقتراحات

قائمة المصادر والمراجع

١١٧

1. المصادر

١١٧

2. المراجع العربية

١٢١

3. المراجع الإندونيسية

قائمة الجداول

| الرقم | الجدول | البيان | صفحة |
|-------|--------|--|------|
| ١ | الجدول | البيانات الكيفية ومصادرها | ٥٥ |
| ٢ | الجدول | البيانات الكمية ومصادرها | ٥٦ |
| ٣ | الجدول | خطوات البحث عن إستخدام المعجم الأبرار في علم الصرف | ٦٣ |
| ٤ | الجدول | معيار النتيجة لكل بند في الاستبانة (للخبراء) | ٦٤ |
| ٥ | الجدول | معيار النتيجة لكل بند في الاستبانة (للطلاب) | ٦٥ |
| ٦ | الجدول | معيار النتيجة لجمع الجوانب في الاستبانة (للطلاب) | ٦٦ |
| ٧ | الجدول | المعايير بالنسبة المئوية | ٦٧ |
| ٨ | الجدول | المعايير لنتائج الاختبار | ٦٨ |
| ٩ | الجدول | معلّم اللغة العربية في مدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج | ٧١ |
| ١٠ | الجدول | تحليل الإستبانة من الطلاب لقياس مدى صلاحية معجم الأبرار في علم الصرف | ٧٤ |
| ١١ | الجدول | معدل نتيجة الإستبانة من الطلاب | ٧٥ |
| ١٢ | الجدول | استبانة الخبر الأول (د. توفيق الرحمن الماجستير) | ٨٤ |
| ١٣ | الجدول | مسافات تحديد نتيجة استبانة عن آراء الخبراء في معجم الأبرار في علم الصرف وتقديره | ٨٥ |

| | | | |
|-----|--|--------|----|
| ٨٦ | استبانة الخبير الأول (د. دانيال حلمي الماجستير) | الجدول | ١٤ |
| ٨٩ | نتيجة تحكيم الخبير الأول في مجال تعليم اللغة العربية | الجدول | ١٥ |
| ٩٢ | الأنشطة في عملية تطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف | الجدول | ١٦ |
| ٩٤ | نتيجة الإختبار القبلي في الفصل التجريبي | الجدول | ١٧ |
| ٩٦ | درجة نتيجة الإختبار القبلي | الجدول | ١٨ |
| ٩٨ | نتيجة الإختبار البعدي في الفصل التجريبي | الجدول | ١٩ |
| ١٠٠ | درجة نتيجة الإختبار البعدي | الجدول | ٢٠ |
| ١٠١ | المقارنة بين نتائج الإختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي | الجدول | ٢١ |
| ١٠٤ | المقارنة بين درجة الإختبار القبلي والبعدي | الجدول | ٢٢ |
| ١٠٥ | نتيجة الإختبار "t-test" في الإختبار القبلي والبعدي | الجدول | ٢٣ |
| ١٠٨ | تحليل نتائج "t" الحساب في الإختبار القبلي والبعدي | الجدول | ٢٤ |

قائمة الملاحق

| البيان | الملحق |
|--|----------|
| الأسئلة للاختبار القبلي و البعدي | ملحق (١) |
| الاستبانة من الخبر في المحتويات المتعددة | ملحق (٢) |
| الاستبانة من الخبر في تصميم الوسائل المتعددة | ملحق (٣) |
| الصور في ميدان البحث | ملحق (٤) |
| الرسالة لإقامة البحث من الجامعة | ملحق (٥) |
| السيرة الذاتية للباحث | ملحق (٦) |
| الصور في المعجم | ملحق (٧) |

الفصل الأول

الإطار العام

أ- خَلْفِيَةُ الْبَحْث

اللغة العربية الحاليهي لغة دولية حيث تستخدم العديد من مصادر الأدب العربي. هذا اليوم، في إندونيسيا خصوصا، تدريس اللغة العربية ليس تعليم الدينية فقط، بل اللغة العربية تدرس لفهم النصوص العربية،¹ وتفسير آيات القرآن والحديث، والاتصال، والأدب، حيث أصبحت اللغة العربية من أهم مجالات الدراسة في مجال التعليم.

في عملية تعليم اللغة العربية، كما لغة الأجنبيية الأخرى لديها المشكلات والصعوبات في التدريس. والصعوبة يوجد في اختلاف طابع اللغة الأجنبيية مع اللغة الأصلية في الصوت أو الكتابة، مما تسبب بعض المشاكل في تعليمها. إن إتقان اللغة العربية كلغة أجنبيية ثانية في المدارس خاصة في المدارس المتوسطة هو أمر مهم، لأن اللغة العربية مشمولة في مواضيع أخرى مثل مطاردة القرآن والحديث والفقہ

¹Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta, 2011), hlm 1

وعقيدة الأخلاق. ولذلك فإن اللغة العربية هي المعرفة الأساسية التي يجب أن

يتقنها كل طالب، لأن اللغة تصبح أداة لتعلم الدرس الديني القادم.^٢

عملية التعليم الحديث، حتى الآن طريقة التعليم والأساليب أو

الاستراتيجيات المستخدمة في عملية تعليم اللغة العربية تقليدية. وهذا يعني أن

عملية التعليم والتعلم تتم عن طريق تقديم المواد، وبتبعها التحفيظ والممارسة لمتابعة

هدف المنهاج المعمول به. المعلمين عبء الطلاب بكثرة من المواد دون يحاسب

إفهام الطلاب عن المادة، ما المعنى من الجملة الى الجملة الاخرى، ومشاعر

وإخلاص واهتمام الطلاب في عملية التعلم. في حين أن الحال والظروف تلعب

دورا هاما جدا لزيادة اهتمام الطلاب في عملية التعليم والتعلم وخاصة في تعليم

اللغة العربية.

وفي الوقت الحالي، قام وزير التعليم بتنشيط مواد المناهج الدراسية لعام

٢٠١٣ لكل مستوى من مستويات التعليم. ومع ذلك، فإن تغييرات المناهج

الدراسية لعام ٢٠١٣ تؤدي إلى إيجابيات وسلبيات في المجتمع. والعوائد والسلبيات

هي أن سياسة الحكومة لتطبيق منهج عام ٢٠١٣ تبدو مفروضة. العديد من

الناس يحكمون المناهج الدراسية في عام ٢٠١٣ لا يزال لديه العديد من أوجه

^٢ محمد ناصر الناقه و رشدي احمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم

قرى: مكة المكرمة، ١٩٨٣)

القصور، وليس فقط من جانب واحد ولكن أيضا من مجموعة متنوعة من الجوانب الهامة جدا في تنفيذ المناهج الدراسية، مثل توافر الكتب المدرسية، والاستعداد للمدرسة لقبول وتنفيذ المناهج الدراسية والاستعداد للمعلمين في تطبيق أو استخدام المنهج الدراسي. والأهم من ذلك هو كيف يمكن للمعلمين تغيير نموذج أو عقلية في التدريس. تحقيقا لهذه الغاية، والخبرة من المعلمين كيفية الحفاظ على برنامج منهج يسير بشكل جيد، بالطبع، مع طرق والوسائل التعليمية في دعم عملية تعلم فعالة. ذلك أن عملية التعلم وخاصة اللغة العربية ويمكن اطلاقه فعلا سارت على ما يرام وتحقيق أهداف التعلم.

عملية التدريس والتعلم كتفاعل بين المعلمين والطلاب غالبا ما تحدث حواجز في التواصل، من بين أمور أخرى، المعلم شرح المواد التي هي أقل استجابة للطلاب بسبب انتباه الطلاب الذين فرع أو لا تركز، مما تسبب في الفوضى في التفسير يسبب الاختلافات في قوة القبض. لهذا الجهد من أجل التواصل بين المعلمين والطلاب تجري بشكل جيد والمعلومات المقدمة من قبل المعلمين وتلقى الطلاب بشكل جيد، تحتاج أيضا أداة (وسائل الإعلام) مثيرة لإهتمام أو شيء جديد لدعم وتسهيل الطلاب في عملية التعلم. بالإضافة إلى العمل كمركز اتصال

بين المعلمين والطلاب، بل هو أيضا قادرة على القضاء على الملل وزيادة الفضول في عملية التعلم.

كتاب اللغة العربية الذي تستخدمها المدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج هو كتاب اللغة العربية المنهج الدراسية ٢٠١٣ التي تهدف إلى إعداد الشعب الإندونيسي أن يكون لديه القدرة على العيش كشخص مخلص ومنتج وخلاق وفعالة وقادرة على المساهمة في الحياة والمجتمع، والأمة، والدين، والحضارة العالمية.^٤

يركز على كتاب العربية المستخدمة في هذه المدرسة وبعض المشكلات التي يتم تطبيقها في عملية التعليم العربية. أن المشكلة التي تنشأ هي صعوبة الفهم النص في الكتاب، لأنّ قليل من المفردات العربية التي يسيطر الطلاب يعني (فقيرالمفردات). على الرغم من بعض المفردات قدمت في كتاب الحزمة، ولكن معرفة الطلاب لتغيير شكل كلمة واحدة إلى شكل آخر من الكلمات التي تسبب تغيير في المعنى أقلّ جدًّا. يجب على الطلاب معرفة المفردات فقط للإجابة على

^٤الدكتور د. هداية، تعليم اللغة العربية لمرحلة المتوسطة الاسلامية لصف السابع، منهج ٢٠١٣، ٢٠١٤.

الأسئلة والتمرينات دون معرفة ما الوظيفة، كيف استخدامها، لما يستخدم ولمن يستخدم.^٥

ولذلك، رجع إلى المشكلات الموجودة والهدف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للطلبة، يحاول الباحث لتطوير شيء جديد التي لم توجد في تلك المدرسة. يعني تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة بمدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج. بوجود هذا معجم الأبرار في علم الصرف يستطيع استيعاب وإثراء المفردات للطلبة في إتقان المفردات العربية والفعالية في وقت القادم.

واحد من وسائل تعليم اللغة العربية هو القاموس أو المعجم. كلمة القاموس في العربية تسمى المعجم أو القاموس. والقاموس عند أحمد غفور أثير هو: كتاب يحتوي على محتوى المفردات من اللغة يرافقه تفسيرها وتفسيرها أو ترجمتها لمعنى المفردات كلها في نظامية معينة، إما بناء على ترتيب هيجيا (النطق) أو موضوع (معنى).

باعتبار فرع لتعلم اللغة العربية، فإن الصرف هو دراسة جميع القواعد المتعلقة بتشكيل الكلمات العربية التي ليست الإعراب والبناء، في حين أن موضوع

^٥ شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات، ص. ١٠

⁶ Ahmad Abdul Ghafur Atthar, Muqaddimah al-Shahih, (Beirut: Dar Al-Ilm Lil Malayin, 1979), hlm. 38

النقاش هو حول أسماء المتحركة وأفعال المتصرفة. وبطبيعة الحال، وهذا لا يمكن

يُرجمن المناقشة عن كلمة "تغيير أشكال الكلمات".^٧

وبالتالي، فإن معجم الأبرار في علمالصرفأحسا لتغلب المشكلات الموجودة

في الميدان، وقادر على استعابوإثراء وتطور المفردات لطلاب المناسب. المعجم هو

مكان المعرفة، وبالخصوص في تعليم اللغات. إهتمام الباحث لإجراء البحوث من

خلال تطوير معجم الأبرار في علمالصرفلإستيعاب المفردات اللغة العربية

للمرحلة المتوسطة.

ب- أسئلة البحث

إعتمادا على خلفية البحث، فحدّد الباحث مشكلات هذا البحث كما يلي:

1. ما خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج؟

2. ما مدى فعالية تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج؟

ج- أهداف البحث

وتتمثل هذا البحث إلى تحقيق الأهداف التالية:

^٧ معرفة منجية، علم الصرف : نظرياته وتطبيقته، (مالانج : مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية

1. لمعرفة خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

2. لمعرفة فعالية تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

د- فروض البحث

يرى الباحث فروض البحث كمايلي:

تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة أكثر فعالية في استعابواثراء المفردات وفهم الدروس في

مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

استخدام معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة

العربية للمرحلة المتوسطة سيكون فعالية في استعابواثراء المفردات على الطلبة

في مدرسة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

ه- أهمية البحث

إن هذا البحث بحث التطويري في مدرسة المتوسطة الاسلامية فتاح هاشم

جومبانج. وتتمثل أهميته مايلي:

1- من الناحية النظرية:

أ- من الناحية النظرية، يرجى في هذا البحث أن يكون إسهاما في تعليم اللغة العربية.

ب- زيادة المعرفة للطلبة والمعلم عن معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة.

2- من الناحية التطبيقية:

نرجوا في هذا البحث أن يكون مفيدا:

أ- للباحث نفسه

1. أن يكون دافعا في تنمية الجودة والمهنة بصفة مدرس اللغة العربية.

ب- للمدرسين

1. أن يكون هذا البحث إضافة للوسائل التعليم اللغة العربية عن الدرس.

2. ويكون أساسا في تنمية الوسائل وأدوات المعجم الجديدة

يوما بعد يوم.

ج- للباحثين

1. يكون هذا البحث مرجعا في تطوير معجم الأبرار في علم

الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة.

2. ويكون له ترقية نتائج الطلبة في التعلّم بوسيلة معجم الأبرار

في علم الصرف.

د- للطلبة

1. يكون هذا البحث تقريرا صادقا في تعلّم اللغة العربية.

بهذا يرجى إرتقاء الجهد خاصة في تعليم اللغة العربية.

و- حدود البحث

1. الحدود المكانية:

تحدّد مكان البحث في مدرسة المتوسطة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

ويطبق هذا البحث في الصف السابع (٧).

2. الحدود الموضوعية:

أ- منهج المعجم

يحدد هذا البحث تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب

المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة.

ب- مجال القراءة

يحدد الباحث المادة الدراسة الكتاب اللغة العربية المنهج ٢٠١٣ لدى

الطلبة باستخدام معجم الأبرار في علم الصرف.

3. الحدود الزمانية:

يعقد هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨، وبالتحديد من

شهر مارس إلى يونيو.

ز- مواصفات الإنتاج

هذا البحث الطويري، ويركز الباحث على تطوير "معجم الأبرار في علم

الصرف" كوسيلة تعليمية لإستيعاب وإثراء المفردات وتسهيل الطلبة والمعلمين في تعليم

اللغة العربية، وأما مواصفات الإنتاج كمايلي:

1. هذا الإنتاج من نوع "المعجم الثنائي" يعني بين اللغة العربية واللغة

الإندونيسية، والمادة التي يتكوّن في المفردات الموجودة يعني على كتاب

اللغة العربية المنهج ٢٠١٣ للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح

هاشم جومبانج.

2. تصميم معجم الأبرار في علم الصرف يعني بمدخل الموضوعي الفبائي،

تتكون من الدرس الأوّل حتى الدرس السادس.

3. في المعجم الأبرار له ٥٠١ المفردات قبل تطوير المعجم، و ٧٥٢

المفردات المطور. والجمله كله ١٢٥٤ المفردات

4. في المعجم الأبرار له ١٢٥٤ المفردات. الدرس الأول ٣٤٠ المفردات،

الدرس الثاني ٢٨٤ المفردات، الدرس الثالث ٣٠ المفردات، الدرس

الرابع ١٨٦ المفردات، الدرس الخامس ١٦١ المفردات، والدرس

السادس ١٥٣ المفردات.

5. عرض رمز نطق الحروف العربية.

6. عرض دليل استخدام المعجم.

7. زيادة المفردات الجديدة لكل وحدة.

8. زيادة المفردات التصويرية.

9. يطوّر بعض المفردات بتصريف الإصطلاحي من فعل الماضي حتى إسم

الألة، في المثال:

| | |
|---|--|
| <p>Yang pergi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pergi - Dia pergi (Ik) - Orang Yang pergi | <p>ذَهَبَ</p> <ul style="list-style-type: none"> - ذَهَبَ - يَذْهَبُ - ذَاهِبٌ |
| <p>Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (12)</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Dipergikan, diberangkatkan - Pergilah - Jangan pergi Pp (pulang pergi) | <p>مُنْذَرٌ</p> <ul style="list-style-type: none"> - مُنْذَرٌ - يُذْعَبُ - لَا تَذْهَبْ ذَهَابًا وَرَائِيَا |
| <p>Kepala, ketua, pimpinan</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ketua kelas - Kepala TU - Kepala perpustakaan - Presiden - Perdana Menteri | <p>رئيس</p> <ul style="list-style-type: none"> - رئيس - رئيس الفصل - رئيس الإدارة - رئيس المكتبة - رئيس الجمهورية - رئيس الوزراء |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Disampingmu (pr) - Disampingku - Disamping kami <p>Ganti</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mengganti - Berubah, mengganti | <p>يَحْوَارِكْ</p> <ul style="list-style-type: none"> - يَحْوَارِي - يَحْوَارِيَا <p>بَدَّلَ - يَبْدِلُ</p> <ul style="list-style-type: none"> - يَبْدِلُ - يَبْدِلَانِ - يَبْدِلُونَ |
| <p>Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (13)</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Alternatif - Beralih, ganti - Pengganti - Gantilah - Jangan ganti | <p>بَدَّلَا</p> <ul style="list-style-type: none"> - يَبْدِلَانِ - يَبْدِلُونَ - يَبْدِلُ - يَبْدِلُونَ - لَا يَبْدِلُ |
| <p>Kebun</p> <p>Tukang kebun</p> <p>Jauh</p> <p>Satpam</p> <p>Rumah</p> <p>Setelah, sesudah</p> | <p>بُسْتَانٌ</p> <p>بُسْتَانِي (م): بُسْتَانِيَّةٌ</p> <p>بُعِيدٌ (م): بُعِيدَةٌ</p> <p>بَوَّابٌ (م): بَوَّابَةٌ</p> <p>بَيْتٌ ج: بُيُوتٌ</p> <p>بَعْدٌ</p> |

10. يطور بعض المفردات بزيادة الضمائر والعبارات، في المثال:

| الوحدة الثالث بعض الألوان (Macam Warna - warna) | | أستاذ ج أساتيد | |
|---|-------------------------|----------------------|----------------------------|
| Putih | أَبْيَضٌ (م: بَيْضَاءُ) | - Bapak Gurunya (lk) | أُسْتَاذُهُ |
| - Sangat putih | أَبْيَضٌ نَاصِعٌ | - Bapak Gurunya (pr) | أُسْتَاذُهَا |
| - Putih telur | بَيْضَ الْبَيْضِ | - Bapak Gurumu | أُسْتَاذُكَ |
| - Putih hati | بَيْضَ الْقَلْبِ | - Bapak Gurumu (pr) | أُسْتَاذُكَ |
| Merah | أَحْمَرٌ (م: حَمْرَاءُ) | | |
| - Merah tua | أَحْمَرٌ دَاكِنٌ | - Bapak Guruku | أُسْتَاذِي |
| - Merah mawar | أَحْمَرٌ وَرْدِيٌّ | - Bapak Guru Kami | أُسْتَاذَنَا |
| - Merah jambu, muda | أَحْمَرٌ قَانِجٌ | - Guru piket | أُسْتَاذُ الْعَوْضِ |
| - Merah maron | أَحْمَرٌ قَانِجٌ | - Guru teladan | أُسْتَاذُ تَمُودِجِيٍّ |
| - Merah marak | أَحْمَرٌ مُنْتَهَبٌ | Ibu Guru | أُسْتَاذَةٌ جِ اسْتَاذَاتٌ |
| - Merah jambu | وَرْدِيٌّ | - Ibu gurunya (lk) | أُسْتَاذَتُهُ |
| Biru | أَزْرَقٌ (م: زَرْقَاءُ) | - Ibu gurunya (pr) | أُسْتَاذَتُهَا |
| - Biru laut | أَزْرَقٌ بَحْرِيٌّ | - Ibu gurumu (lk) | أُسْتَاذَتُكَ |
| | | - Ibu gurumu (pr) | أُسْتَاذَتُكَ |
| | | - Ibu guruku | أُسْتَاذَتِي |
| | | - Ibu guru kami | أُسْتَاذَتَنَا |

ح- تحديد المصطلحات

1. المعجم الأبرار

المعجم هو أداة مهمة جدا من أدوات تعليم أية لغة، لذلك يحتاج

المتعلم إلى معاجم متعددة حتى يستطيع اكتساب المفردات واستخدامها

بشكل يليق في سياقها المعجمي.⁸

2. علم الصرف

⁸Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press. Hal: 11

ويعرف العلماء العربية علم الصرف بأنه علم الذي تعرف به كيفية صياغة الأبنية العربية، وأحوال هذه الأبنية التي ليست إعرابا ولا بناء، والمقصود بالأبنية هنا هيئة الكلمة. ومعنى ذلك أن العربية القدماء الصرف على أنه دراسة لبنية الكلمة، وهو فهم صحيح في الإطار العام للدرس اللغوي.^٩

3. الكتاب اللغة العربية المنهج ٢٠١٣

مواد التعليمية المستعمل في المرحلة المتوسطة خصوصا في مدرسة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

4. إستيعاب المفردات

إن المفردات تلعب دورا هاما في فهم أفكار وخبرات شخص منطوقة كانت أو مكتوبة. هذا دليل على أن استيعاب الشخص على المفردات يلعب دورا هاما في عملية اللغة منطوقة كانت أم مكتوبة في الحياة اليومية أو الأكاديمية. ولا سيما لتعلم اللغة، لذلك على متعلم اللغة استيعاب على المفردات.^{١٠}

^٩ معرفة منجية، علم الصرف : نظرياته وتطبيقاته، (مالانج : مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج، ٢٠١٣) ص ٣

^{١٠} شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى

بمالانج، رسالة الماجستير (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٧).

5. مدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج: إسم من السماء المدارس

الإسلامية الحكومية التي تقع في مدينة جومبانججاو بالشرقية إندونيسيا.

ط- الدراسات السابقة

(أ) محمد معروف

- عنوان البحث: إعداد المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة (بال تطبيق على الطلبة في مدرسة نخضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان)
- عام البحث: ٢٠١٤م / ١٤٣٥هـ
- أهداف البحث: ١- وصف مواصفات المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة. ٢- وصف فعالية استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة في فهم المقروء لطلبة الصف الأول بمدرسة نخضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان.

- أهم نتائج البحث: ١- ان إجراءات تصميم استخدام المعجم السياقي (عربي-إندونيسي) لترقية مهارة القراءة بمدرسة نخضة العلماء المتوسطة الإسلامية لآقاء باسوروان تحتاج إلى دقة بما فيه من

الاجراءات التالية وهي: ١. الدراسة المبدئية، ٢. تصميم الإنتاج،
٣. تحكيم الخبراء، ٤. تجربة محدودة. وهذه الخطوات لا بد بجيد
واجتهاد.

٢- أن معدل نتيجة الإختبار القبلي الطلبة في تعليم القراءة
٥٤،٨٨% قبل إستخدام الأسطوانة. وأما في الإختبار البعدي أي
بعد استخدام الأسطوانة حصل على ٩٠،٦٤% وهذا النتيجة تدل
على أن هناك إرتفاع كبير بين الإختبارين بالفرق ٣٥،٧٦%، معناه
أن هذه أسطوانة دروس حاسوبية تفاعلية فعالة وإيجابية.

(ب) عندي نزولة

- عنوان البحث: تطور القاموس المساعد لكتاب العربية للناشئين في
معهد كارانج أسم فاجيران لامونجانج.
- عام البحث: ٢٠١٦م / ١٤٣٧هـ
- أهداف البحث: ١- لمعرفة تطور القاموس المساعد لكتاب العربية
للناشئين. ٢- لمعرفة فعالية تطور القاموس المساعد لكتاب العربية
للناشئين. ٣- لمعرفة ردود المعلمين والطلاب في تطور القاموس
المساعد لكتاب العربية للناشئين

- أهم نتائج البحث: ١- ان إجراءات تصميم تطور القاموس المساعد لكتاب العربية للناشئين تحتاج إلى دقة بما فيه من الاجراءات التالية وهي: ١. الدراسة المبدئية، ٢. تصميم الإنتاج، ٣. تحكيم الخبراء، ٤. تجربة محدودة. وهذه الخطوات لا بد بجيد وإجتهاد.

- أن معدل نتيجة الإختبار القبلي الطلبة ٥١,٧٦% قبل إستخدام الأسطوانة. وأما في الإختبار البعدي أي بعد استخدام الأسطوانة حصل على ٨٩,٦١% وهذا المنتيجة تدل على أن هناك إرتفاع كبير بين الإختبارين بالفرق ٣٨,٧٦%, معناه أن هذه أسطوانة دروس حاسوبية تفاعلية فعالة.

(ج) ليلة المباركة بنت إمام حنبلي

- عنوان البحث: تطوير المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لطلاب المدارس الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوظيفي.
- عام البحث: ٢٠١٥م / ١٤٣٦هـ

- أهداف البحث: ١- لإنتاج المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لطلاب المدارس الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوظيفي. ٢- معرفة مواصفات المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات

طلاب المدارس الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي
الوظيفي. ٣- معرفة مدى فعالية المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات
لطلاب المدارس الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي
الوظيفي.

(د) بهرين بديا

- عنوان البحث: إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في مستوى متقدم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
- عام البحث: ٢٠١٤م / ١٤٣٥هـ
- أهداف البحث: ١- وصف كيفية إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية. ٢- وصف استجابة استخدام ذلك المعجم "المعرب" عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية.
- أهم نتائج البحث: ١- إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية تمر بثمانية مراحل، من تحليل أهداف البحث: ١- وصف كيفية إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية. ٢- وصف استجابة استخدام ذلك المعجم "المعرب" عند طلبة قسم

تعليم اللغة العربية الحاجات و المشكلات و جمع البيانات و تصميم المنتج و التحكيم من الخبراء و الإصلاحات الأولى و التجربة المبدئية و الإصلاحات الثانية و التجربة الميدانية. ٢- إن هذا المعجم المعرّب فعال لزيادة استجابة طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. و استخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (paired sampel T-Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبلية و البعدية. و على ضوء هذا البيان في الآتي (Sig < 0.01 (very significant), إذن كما بالجدول قيمة Sig هي ٠.٠٠٠ أصغر من ٠.٠١, و هذا يدل على أن إهتمام طلاب في كفاءة اللغة العربية باستخدام المعجم المعرّب فعال. و نتيجة الإختبار لهذا المعجم هي من ٥٠ طلبة بالإختبار المفردات حصل على درجة "ممتاز".

و الفرق بين الدراسات السابقة و دراسة الباحث يعني يركز الدراسات السابقة عن إعداد المعجم السياقي لترقية مهارة القراءة و إعداد المعجم المعرّب لطلبة قسم التعليم اللغة العربية. و مكان البحث في الدراسات الأولى في مدرسة نَهضة العلماء المتوسطة

الإسلامية لآفاء باسوروان، أما الدراسات الثانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وأما الدراسة الباحث يعني عن تطوير معجم الأبرار في علمالصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج. لماذا هذا البحث التطويري لأن إعدادمعجم الأبرار في علمالصرف على كتاب اللغة العربية الموجودة كل المحتويات من هذا الكتاب الموجودة. والفروق هو مختلف في مواصفاتأنواع المعجم وطريقة صناعته، ومختلف في أماكن البحث.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم

أ- مفهوم المعجم

وأما معنى كلمة معجم واشتقاقها تفيد مادة (عجم) في اللغة الإبهام والغموض، ففي اللسان: "الأعجم الذي لا يفصح بين كلامه"، وفيه: "رجل أعجمي وأعجم: إذا كتّن في لسانه عجمة"، وفيه: "سميت البهيمّة عجماء لأنّها لا تتكلم".

ومن هنا أيضا جاء لفظ "المعجم" بمعنى الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين. وتكون تسمية هذا النوع من الكتب معجما إما لأنه مرتب على حروف المعجم (الحروف الهجائية)، وإما لأنه قد أزيل أي إبهام أو غموض منه، فهو معجم بمعنى مزال ما فيه من غموض وإبهام.

وقد فهم من هذا أن لفظ "معجم" يعد اسم مفعول من الفعل "أعجم"^١ ويحتمل من ناحية أخرى أن يكون مصدرا ميميا من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو إزالة العجمة والغموض.^٢

وعلى هذا فالمعجم عبارة عن كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا إما على حروف الهجاء الموضوع. وجاء في المعجم الوسيط أن كلمة "معجم" بمعنى ديوان لمفردات اللغة مرتب على حروف المعجم. وجمعه معجمات ومعاجم. وحروف المعجم : حروف الهجاء.^٣

المعجم عند العلماء هو مرجع يشمل على مفردات لغة ما مرتبة عادة ترتيبا هجائيا مع تعريف كل منها وذكر معلومات عندها من صيغ واشتقات ومعان والاستعمالات مختلفة. وهو أيضا مرجع به قائمة مرتبة ترتيبا هجائيا لمصطلحات موضوع أو علم معين مع ذكر معانيها وتطبيقاتها المختلفة، وفيقول آخر هو مرجع به لغة ما مرتبة ترتيبا هجائيا ومرتبحة إلى لغة أو لغة أخرى.^٤

^١ أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار الأمين للطباعة، ١٩٩٨م) ص ٢٠

^٢ إبراهيم مذكور وآخرون، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤م) ص ٥٨٦

^٣ Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press. Hal: 11

والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها كلمة المعجم أو القموس تعريفه كتاب يضم أكبر عدد من المفردات اللغة مقرونة بشرحها، وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً: إما على حروف الهجاء، أو على الموضوع.^{١٥}

والمعجم عند ل.ج. بارنهارت (L.C Barnhart) تعني "كتايحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح معانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى".^{١٦}

المعجم يسمى بالقموس وأصله من أعجم الكلام أو كتاب أو إزالة عجمة وإبهامه وفسره. المعجم هو كتاب المرجع تشرح معاني الكلمات مع الكلمات الأخرى. المعجم تقديم تعاريف من كل المدخلات وينظر إليها من علم اللغة. المعجم يساعد شخص لدارية كلمات جديدة، والمعجم يشرح مراد المعنى.

ولا يطلق المعجم على غير هذا، فإذا جمعنا كل ألفاظ اللغة في لمنصحبها فإنه لا يسمى معجماً، وكذلك لا يسمى معجماً إذا وضعنا فيه كلمات معدودة

مشروحة، بل لا بد أن يكون المعجم كما عرفناه و وصفناه.

^١ Ahmad Abdul Ghafur dalam H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang: UIN Press, 2008) hal 131

^{١٥} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (المملكة العربية السعودية: جامعة ملك سعود، ١٩٩١م) ص ٣

^{١٦} لويس معلوف اليسوعي، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٣م) ص ٤٨٩ و ٦٥٣

استخدام كلمة المعجم حتى الآن لم يعرف فعلاً، متى معجم اصطلاحاً مفهوماً ولا يعرف من هو الشخص الأول الذي شاع مصطلح نسخ من المعجم. من عدم وجود معلومات ويرجع ذلك إلى فقدان بعض كتابات الحضارة العربية القديمة بسبب فقدان أو تلف أو الحرق أو من الصعب تعقب.

ولانعلم بالدقة متى أطلق المعجم على هذا الاستعمال، ولكن الذي نعلمه أن أول من استعمل الكلمة رجال الحديث، وأول ما عرف كان في القرن. فقد جاء في صحيح البخاري عنوان من تعبيره وقوله؛ وهو: " باب تسمية من سمي من أهل بدر في الجامع الذي وضعه أبو عبدالله على حروف المعجم " والجامع أحد كتب البخاري، ويريد بأبي عبدالله نفسه، وللبخاري، " التاريخ الكبير " رتب فيه أسماء الرجال على حروف المعجم مبتدئاً بالمحمدين، وأول كتاب أطلق عليه اسم المعجم هو "معجم الصحابة" لأبي يعلى أحمد بن علي بن المثنى بن يحيى بن عيسى بن هلال التميمي الموصلى الحافظ محدث الجزيرة، وقد ولد سنة ٢١٠هـ وتوفي سنة ٣٠٧هـ. وقد ارتدفه أبو القاسم عبد الله بن محمد بن عبدالعزيز البغوي المحدث المعروف بابن بنت منيع المولود سنة ٢١٤هـ والمتوفي سنة ٣١٥هـ. وسمى

كتابه الذين ألفهما في أسماء الصحابة: المعجم الكبير، والمعجم الصغير ثم كثر

اطلاقة واستعماله بين من ألفوا في الحديث، وعنهم أخذ اللغويون.^٨

وجاء في أثر منسوب إلى الرسول صلى الله عليه وسلم استعمال كلمة

المعجم، ونورده هنا رجاء أن يلقي من يحققه؛ فينبى عليه - إذا صح أنه حديث -

حقائق علمية قد تفتح أبواب جديدة لبحث لغوي خطير، وبحث عن هذا

الحديث فلم أجده ين مرويات أبي ذر.^٩

ولعل إطلاق المعجم على الفهرس الذي يضم كلمات اللغة المشروحة المبوبة

المرتبة ترتيباً خاصاً كان لأسباب أقربها أن الأعجام يزيل اللبس ويوضح المبهم،

وأن الكلمات تتألف من حروف المعجم.

ب- نظام المعاجم العربية

إن المعجم له ترتيب ونظام، ومن نظام المعاجم قد بين توفيق الرحمن فيم يلي:

1. الترتيب الصوت ونظام التقلبات.

2. النظام الألفبائي الخاص.

3. نظام القافية.

4. النظام الألفبائي العام حسب أوائل الأصول.

٨ فهد العصيمي لجنة النشاط في كلية المعلمين. المعاجم العربية. الرياض ص ٢

¹ Ibid, Hal 3

² H.R. Taufiqurrachman, Op Cit, p. 30

5. الترتيب النطقي.

ج- أقسام المعجم

وقد قسم ليعقوب المعجم إلى ثمانية أنواع:

1. المعاجم اللغوية، هو التي تشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الإستعمال بعد أن ترتبها وفق نمط معين من الترتيب لكلى يسهل على الباحث العودة إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها.
2. معاجم الترجمة أو المعاجم المزدوجة أو الثنائية اللغة أو المتعددة، هو التي تجمع الألفاظ الأجنبية لتشرحها واحدا، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي كما يعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعايرها.
3. المعاجم الموضوعية أو المعنوية، وهي التي ترتب ألفاظ اللغوية حسب معانها أو موضوعاتها مثلا فقي مادة "نبات" تضع كل مسميات النبات وما يتعلق به.
4. المعاجم الإستقائية أو التأصيلية، وهي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت لكلمة عربية الأصل أما فارسية أم يونانية.

5. المعاجم التطويرية، وهي التي تجمع ألفاظ علم أو فن معين ومصطلحاته، ثم تشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصص به.

6. دوائر المعارف أو المعلومات، وهي سجل للعلوم والفنون وغيرها من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان.

7. دوائر المعارف المصورة، أن الصورة تساعد على معاني الحسيات التي تقع تحت نظر المرء عادة واستخدام الصور في المعاجم بدأ في العربية مع ظهور "المنجد" في السنة ١٩٠٨ م لكن المعجم المصور الذي نقصده هنا هو الذي يثبت صور كل الحسيات التي يتضمنها.

د- وظائف المعجم

أما من وظائف المعجم هي:

1. شرح المعنى الصرفي أو النحوي أو ربط المعنى

2. بيان طريقة نطق الكلمة.

3. بيان هجاء الكلمة.

4. بيان أصل اشتقاق الكلمة.

^٢ إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٠م) ص ١٥-١٩

5. بيان مجال استخدام الكلمة.

6. بيان المعلومات الأخرى المتعلقة بالألفاظ.

7. بيان تقطيع الكلمة.

8. بيان واقع الكلمة الفصيحة أو غيرها.

هـ - معيار المعجم

عبارة "الن يكون معجم كاملاً" وهكذا عبارة كثيرا ما سمعت بين اللغويين، وليس المقصود من عبارة للتنديد والمعاجم المكونة لها، ولكن تبقى المعلومات المقدمة دائما منتطور اللغة في المجتمع. مرتبة بحيث أن مصطلح هو معجم كامل من المفردات الجديدة في المجتمع.

رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويفي بمعايير تماما

أربعة معايير هي معجم المثال :^٣

| | |
|--|--------------------------|
| معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة | اكتمال (completeness) |
|--|--------------------------|

² Abdul Chaer, *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007) p. 188-190

² Syihabuddin dalam H.R Tãufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang: UIN Press, 2008) hal 142

| | |
|--|--|
| <p>وسهلة، والعرض من أبسطو أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعبير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.</p> | |
| <p>تركز المناقشة ووصف الأشياء التي هي كبيرة وينبغي استخلاصها من العام إلى الخاص</p> | <p>إيجاز (concision)</p> |
| <p>الموضوعية يرتبط ارتباطا وثيقا وصف المشكلة. غالبا ما يرافقها الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة.</p> | <p>دقة (accurate)</p> |
| <p>المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفا تمثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، وهو وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.</p> | <p>سهولة الشرح (able understanding)</p> |

و- خصائص المعجم الجيد

العبارة المشهورة في هذا المجال هي "لا يوجد المعجم الكامل لا نقص فيه" لماذا؟ لأن اللغو التي وضعت للمعجم تتغير وتتطور. ولكن هناك خصائص المعجم الجيد. وبين عبد الخبير في كتابه أن من خصائص المعجم الجيد هناك أحد عشر مصطلح ولكن نوجزها في سبع فقرات منها:

1. كمال الكلمة.
2. ترتيب وتنظيم المعجم الجيد.
3. الشرح الواضح لكل الكلمة.
4. إشارة اللفظ أو هجاء الكلمة.
5. بيان جنس الكلمة.
6. بيان أصل الكلمة.
7. بيان مجال استخدام الكلمة.

وأضاف شهاب الدين كما شرحه توفيق الرحمن في كتابه أن من خصائص المعجم الجيد لا بد أن يكون من أربعة عناصر منها:

1- الكلمات والشمول ومن شروط الكامل هي:

أ. الإشارة في طريقة نطق الكلمة.

ب. استخدام التعريفات والمصطلحات السهلة.

² Ibid, p.200-210

⁴

² H.R. Taufiqurrahman, Op Cit. p 142-144

ج. تقديم الكلمة الأصلية المجردة من المزيدة وهكذا.

د. عرض المصطلح المشهور في استعمال.

هـ. عرض المعلومات من الأدب والثقافة والحضارة.

و. عرض دليل استخدام المعجم وقواعد اللغة الأساسية.

2- الإيجاز والاختصار.

3- التدقيق.

4- سهولة البيان والشرح.

المبحث الثاني: إستعاب المفردات

أ. مفهوم المفردات

قال سوجيطا، "المفردات هي: (١) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (٢)

الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب، (٣) الكلمات المستخدمة في

العلوم، (٤) قائمة الكلمات المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس أو المعجم.^{٢٦}

ب. أهمية المفردات وأهداف تعليمها

إن المفردات تلعب دورا هاما في فهم أفكار وخيرات شخص منطوقة كانت

أو مكتوبة. هذا دليل على أن استيعاب الشخص على المفردات يلعب دورا هاما

^{٢٦} شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى

بمالانج، (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٧)، ص. ٩٠.

في عملية اللغة المنطوقة كانت أم مكتوبة في الحياة اليومية أو الأكاديمية. لا سيما
لمتعلم اللغة، لذلك على متعلم اللغة استيعاب على المفردات.^{٢٧}

ليس الهدف من التعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب،
أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الاستقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب
لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات، هو أن يكون الطالب قادرا
على هذا كله، بالإضافة على شيء آخر هو ان يكون قادرا على استخدام الكلمو
المناسبة في السياق المناسب وإثراء المفردات.

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها.
ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم
اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها.^{٢٨}

ج. أسس اختيار المفردات

اللغة كما كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها وتنتقي، فما أساس
اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى؟ هناك مجموعة من
الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا:^{٢٩}

^{٢٧} شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات، ص. ١٠.

^{٢٨} تعليم اللغة لغير الناطقين بها، رشيد أحمد طعيمة، مصر، ١٩٨٩ م

^{٢٩} تعليم اللغة لغير الناطقين بها، رشيد أحمد طعيمة، مصر، ص ١٩٥-١٩٦، ١٩٨٩ م

1. التواتر : frequency التفضيل الكلمة شاعة الاستخدام على غيرها،

مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت

حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.

2. التوزع أو المدى : range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد

العربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال

أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا

يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.

ومن المصادر التي تفيد في هذا، (معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي).

والذي أعداته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس. والذي كان

للكتاب شرف الاشتراك في إعداده. ويظم الكلمات التي وردت على

ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدوال العربية موزعة حسب شيوعها أو

تواترها وحسب توزعها أو مدها.

3. المتاحية : availability تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها

حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن

الكلمة التي يستخدمونها في مجالات معينة.

4. الألفة : familiarity تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على

الكلمة التي المهجورة يادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) تفضيل بلا شك

على كلمة (ذكاء) وإن كان متفقين في المعنى.

5. الشمول : coverage تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت

واحد على تلك لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة (بيت) أفضل في رأينا

من كلمة (منزل). وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم

الدارس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة (بيت) تغطي عداد أكبر

من المجالات. ولننظر في هذه الاستخدامات : بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة

(البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد.

6. الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك

الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها قليلا.

7. العروبية : تفضل الكلمة العربية على غيرها، وهذا المنطق يفضل تعليم

الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التليفون. و (المذياع) بدلا من الراديو.

والحاسب الآلي أو الحسوب أو الرتاب بدلا الكومبيوتر، فإذا لم توجد كلمة

عربية تفضل الكلمة المعربة مثل : التلفاز على التايفيزيون، وأخيرا تأتي

الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحروف العربي مثل (فيديو).

د. أنواع المفردات

إن مفردات اللغة متباينة ومختلفة من حيث أنواع كثيرة في المثالا: من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها وكتابتها. كذلك من حيث التجريد والمحسوس فهناك كلمات تدل على اشياء محسوسة و تدرك وتمسى المفردات المجردة مثل (الحرية، والصدقة، والأمانة. كذلك نجد أن هناك مفردات لغوية تصعب كتابتها مثل الكلمات التي تحوي همزات في وسطها أو في نهايتها. وكذلك نجد كلمات سهلة الكتابة مثل الكلمات التي تخلو من حروف المدّ (الحركات الطوال) والهمزة وغير ذلك.

وبجانب ذلك نجد أن اللغة العربية تحوي الكلمات تتضمن أكثر من معنى. فمثل كلمتي (الجن - العيون) كل كلمة لها معان كثيرة. فمثلا قد يراد بالعيون، حاسة البصر و قد تدل على الأفراد الذين يتتبعون اخبار الناس. وهم غالبا ما يعرفون بالجاسوسية. بالإضافة إلى أن الغغة العربية غنية بالمتردفات فيها فمثلا الكلمات (أسد - الليث - الخ...) تدل على شئ واحد وهو الحيوان المفترس

الذي يعيش في الغابات، لكن بعض هذه المفردات واضحة المعنى ومشهورة و بعضها غير واضح:^٣

بناء على ذلك، اتضح أن هناك أنواع كثيرة من المفردات العربية. لكن ليكون هذا البحث أوضح، فتحاول الباحثة هنا على اتباع خطوة الكتاب الذي كتبه ناصر عبد الله الغالي و عبد الله حيث يبين أن المفردات العربية تتضمن أنواع (أقسام) وهي:

أ. مفردات اسمية و تشمل :

8. الاسم العام و العلم و المصدر (رجل - محمد - كتابة)

9. الصفة (طويل - مصري - احسن - اعلم)

10. الضمير (أنا - هذه - التي)

ب. مفردات فعلية و تشمل :

الفعل الماضي (طلع) و الفعل المضارع (يكتب) و الفعل الأمر

(اكتب)

ج. مفردات الظروف و يتنوع إلى :

ظروف الزمان (أمس، اليوم) طرف المكان (فوق، تحت)

د. الادوات و تشمل :

^٣ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، المراجع السابق. ص ٧٨-٧٩

1. الروابط مثل حروف الجر، والحروف العطف، والحروف الاستثناء
والحروف الاستدراك.

2. التحويلات و تشمل أدوات النفي وادوات الاستفهام.

هـ. الخوف :

وسميت بذلك لمخالفتها من كل ما ذكر و تنقسم إلى :

1. اسماء الأفعال

2. اسماء الأصوات

3. المدح و الذمّ (نعم، و بئس)

4. العجب (ما أفعله و أفعل به)

هـ. اهتمام للمفردات اللغوية

كانت المفردات أهم العناصر في اللغة. ولا توجد اللغة من دونها. وذلك،
لأن الكلمة تتمثل على وجود اللغة نفسها. وتحتوي كل كلمة على معنى المفهوم
المعين (معنى نظري) ولها دور في إيجاد اللغة. وكل منها (المفهوم و الدور من
الكلمة) يتعلق كثيرا بنو تلك الكلمة أو جنسها وكذلك باستعملها في الجملة!³

³ Abdul Chaer, *Tatabahasa¹Praktis Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1998) hal 86

لكون الكلمات أو المفردات من احدى العناصر التي لا بد من استيعابها للحصول على المهارة اللغوية ومنها مهارة الكلام، فيكون تعلمها لنيل الثروة اللغوية مهما جدا.^٣ والناس سمعوا كثيرا اصطلاح الكلمة بل قد استعملوها كثيرا فربما هذه "الكلمة" استعملوها في كل حين وكل يوم ولكل مناسبة وحاجة. ولكن إذا سئولوا عن الكلمة (ما هي الكلمة؟)، فربما يكون الجواب ليس سهلا.

و. تدريس المفردات

تمتاز اللغة العربية بغني مفرداتها حتى قال أحد الفقهاء (كلام العرب لا يحيط به إلا بني)، ولقد أحصى الخليل بن أحمد أن أبنية كلام العرب المستعمل والمهمل على مراتبها الاربع من الثنائي ٧٥٦، والثلاثي ٩٠٦٥٠، والرابعي ٤٩٠، ٤٠٠ والخماسي ١١٠٦٩٣٠٦٠٠.

قد يرى البعض أن تعلم الطلبة الأجنبية معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الرأيين غير صحيح.

³ Ahmad Fuad Efendi dan M. Fahrudin Djalal, *Pendekatan dan Metode dan Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: IKIP, Malang, 1982) hal 100

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفو طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله والأكثر أهمية هو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.

إن محاولة تقويم برنامج تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملا غير عملي بل ومضيعة للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يكمن في عدد الموافق التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة.

ز. أهمية تدريس المفردات

إن المفردات عنصو من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزدادله مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لا بد كل الطلبة الأجنبية أن يقدرها لنيل مهارة الكلام

بتلك اللغة. لأن كفاءة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها

اللفظية.^{٣٣}

أما فيما يتعلق في أهمية تدريس المفردات للطلبة فيمكن إجمالها في النقاط

التالية:

1. تنمية الذوق الأدبي، في استحسان الفكرة الجميلة والأسلوب البليغ واللفظ المختار والخط الجميل والخيال الخصب واستهجان القبيح منها.
2. النطق السليم لحروف اللغة : منفردة ومجمعة، في الكلام والقراءة، مع السرعة المناسب من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ
3. تعود الفصحى في الحديث والكتابة
4. تحسين أسلوب التعبير الكلامي والكتابي
5. نماء الثروة اللفظية.^{٣٤}

ح. دور المعلم في تدريس المفردات

دور المعلم في تدريس المفردات في المبتدئ:

1. إذا كان المدرس يقوم بالتدريس في المستوى الأول، فمن واجبه العرف

على المفردات الأساسية للغة، وفي اثناء ذلك اختياره من هذا المفردات

³ Handri Gutur Trigen. *Metòdologi Pengajaran Bahasa*, (Jakarta, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1990) hal 2

^٣شادي مجلي سكر، تدريس المفردات اللغوية للطلبة الأجنب للمعلم اللغة العربية لغير الناطقين بغيرها (عمان : المملكة الأردنية الهاشمية) .www.

Alfusha.net/t7752.html

المادية، فعلى المعلم ان يتعايش دور الطالب الأجنبي الذي يتعلم مفردات تتعلق بموقف معين، ويسأل نفسه ما الكلمات المناسبة للطالب والتي تكون ذات فائدة في هذا الموقف.

2. لى المدرس أن يعرض المفردات الجديدة عن طريق الحركة أو الصورة أو السبورة أو من خلال الرسم، وفي هذه الحالة لا يقدم الكلمة مفردات أو معزولة لأن الكلمة المعزولة ليست سوى صوت أو مجموعة أو أصوات لا معنى لها، فعليه في ذلك الحالة أن يضع المفردات في جملة قصيرة.

3. على المدرس أن يضيف عنصر الحوار وذلك عن طريق السؤال والجواب وتعويد الطلبة على توظيف المفردات في جملة مفيدة

4. على المدرس أن ينطق ما يكتب وهذا فيه ربط بين حاستي السمع والبصر مما يساعد على اكتساب المفردة وتشبتها في ذهن الطالب.

المبحث الثالث: علم الصرف

أ- مفهوم علم الصرف

ورد في لسان العرب في مادة (ص ر ف): "الصرف، رد الشيء عن وجه. صرفه يصرفه صرفا فانصرف. وصارف نفسه عن الشيء صرفها عنه" أي رد الشيء ومنه إلى غير حاله^{٣٥}. الصرف لغة هو التغيير، ويقال له التصريف. وهما عند المتأخرين مترادفان. وعند سيبويه جزء من الصرف الذي هو جزء من أجزاء النحو. أما الصرف اصطلاحاً هو تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلا بها كاسمي الفاعل والمفعول واسم التفضيل والتثنية والجمع وإلى غير ذلك^{٣٦}.

ويعرف علماء العربية علم الصرف بأنه العلم الذي تعرف به كيفية صياغة الأبنية العربية، وأحوال هذه الأبنية التي ليست إعراباً ولا بياء، والمقصود الذي بالأبنية هنا هيئة الكلمة. ومعنى ذلك أن العرب القدماء فهموا الصرف على أنه دراسة لبنية الكلمة، وهو فهم صحيح في الإطار العام للدرس اللغوي.

غير أن المحدثين يرون أن كل دراسة تتصل بالجملة أو أحد أجزائها وتؤدي إلى خدمة العبارة والجملو أو - بعبارة بعضهم تؤدي إلى اختلاف النعاني النحوية - كل دراسة من هذا القبيل هي صرف.

ومن هذا الرأي نستطيع أن نفهم علم الصرف من خلال الترتيب الآتي:

^{٣٥} العمري صوشه، "علم الصرف العربي بين المفهوم والنشأة" مأخوذ من aswat-elchamal.com ٢٤

فبراير ٢٠١٦

^{٣٦} معرفة منجية، علم الصرف: نظرياته وتطبيقته، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج، ٢٠١٣) ص ٣

1. علم الأصوات اللغوية يدرس العنصر الأول الذي تتكون منه اللغة أي يدرس

الصوت المفرد في ذات أو في علاقة مع غيره.

2. علم الصرف يدرس الكلمة

3. علم النحو يدرس الجملة

ومن هذا الترتيب نستطيع أن ندرك أن كثير من مسائل الصرف لا يمكن فهمها دون دراسة للأصوات وبخاصة في موضوع كالإعلال والإبدال، كما أن عددا كبيرا من مسائل النحو لا يمكن فهمها إلا بعد دراسة الصرف. وعلى ذلك يرى معظم اللغويين المحدثين درس النحو والصرف تحت قسم واحد ويسمون النحو في هذا الحالة (Grammar) على أن يشتمل الصرف (Morfology) والنظم (Syntax) وهذا الرأي ينبغي على أساس صحيح لأن الصرف يشكل مقدمة ضرورية لناخذ الجملة^{٣٧} فإن علماء العرب يحددون ميدان الصرف بأنه لا يدرس الحرف ولا الاسم المبني ولا الفعل الجامد.

ب- أهمية تعليم علم الصرف

أن قواعد اللغة العربية تشمل في معناها الحديث عن كل من علمي (الصرف والنحو)، فالصرف مثلا يعني باللفظية قبل صوغها في جملة، أي أنه يعني بأنواع الكلام

^{٣٧}عبد الله علي إبراهيم الراجحي، التطبيق الصرفي، (الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع، ١٩٩٩)، ص. ٨

وكيفية تصريفه، ويبحث الصرف أيضا في حقلي الاشقاق والتصريف، أي الزيادات التي

تحقق الصيغ.^{٣٨}

ج- أهداف تعليم الصرف

أما أهداف تعليم قاعدة الصرف هي:

- ١- استكمال دراسة القضايا الأساسية فيه التي عولجت في المستويين (الثقافة العامة المشتركة والمطلبات الأساسية)
- ٢- تنمية ثروة الطالب اللغوية عن طريق ما يدرسه من الشواهد والأمثلة والأساليب
- ٣- إدراك العلاقة بين الإعراب والمعنى وأثر اللغة في الإبانة عن المضمون
- ٤- توظيف القواعد الصرفية التي تعلمها في مراحل تعلمه في حياته العلمية والعلمية
- ٥- التمييز بين الخطأ والصواب ومراعات اللاقات بين التركيب عن طريق التحليل والتذوق
- ٦- تعرف المصادر والمشتقات في اللغة ودلالة كل منها في النص وعمل المصادر والمشتقات الأخرى

٧- تعرف بعض أدوات اللغة والمعاني التي تستعمل لها

^{٣٨} طه على حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس والواللي، اللغ العربية مناهجها وطرائق تدريسها، (الأردان:

دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥)، ص ١٨١

٨- التعمق في فهم بعض القضايا الصرفية على نحة تفصيلي متكامل

د- فوائد علم الصرف

للصرف فائدة كبيرة يستفيدها متعلمه، وهي حفظ اللسان من الخطأ في نطق المفردات وضياعتها، وحفظ اليد من الخطأ في الكتابة، والاستعانة به على فهم كلام الله وكلام رسوله صلى الله عليه وسلم، والتواصل إلى فهم كثيرة من العلوم الدينية.

بمعني أن الكلمات العربية تحدث فيها تغييرات متعددة، من حالة متعددة، من حالة إلى أخرى تناسب المعنى المقصود. لاحظ هذه الكلمة (الضرب) تجد معناها معروفا وهو إيقاء شيء على شيء. ثم تحول تلك الكلمة إلى صورة أخرى وهي (ضَرَبَ) ومعناها حدوث.

الضرب في الزمان الماضي، وتحول إلى (يَضْرِبُ) فتدل على المضارع وتحول إلى (اضْرَبَ) فتدل على الأمر، وتحول إلى (ضَارِبٌ) فتدل على من صدر منه الضرب، وتحول

إلى (مضروب) فتدل على الشحص الذي وقع عليه الضرب، وتحول إلى (مضرب) فتدل على آلة الضرب.^{٣٩}

فتجد أن هناك مادة مشتركة بين هذه الكلمات وهي حروف (ض-ر-ب) وتجد كل كلمة لها بنيتها وصورتها وصيغتها الخاصة بها أي حركاتها وسكناتها وعدد أحرفها فمثلا صيغة ضارب تختلف عن صيغة ضرب أو يضرب أو مضروب، فالضاد فيه مفتوحة والراء مكسورة، وبينهما الألف الساكنة فتميزت عن الباقية.

فعلم الصرف يعطي القواعد التي تتمكن بها من تحويل الكلمة من صيغة إلى أخرى لتحصل على معان جديدة. فيعلم الصرف مثلا أن المضارع يشتق ويؤخذ من ماضي ضرب بزيادة أحد أحرف المضارع (أنيت) وتسكين الحرف الذي يليها (يضرب).

فأول وظيفة لعلم الصرف تعليم القواعد التي تنتج بها الكلمات المختلفة على حسب المعنى الذي تريده. وأما الوظيفة الثانية فهي البحث عن التغييرات التي تحصل في الكلمة لغرض لفظي لا معنوي أي لا يراد بها تحصيل معان جديدة. مثلا في هذه الكلمة لغرض (مدّ - ردّ - عدّ) تجدها أفعالا ماضية ولكنها تختلف عن البقية نحو ضرب، والذي حصل فيها هو دمج حرفين في بعضهما فأصل مدّ هو مدد، فوجد العرب ثقلا في النطق بسبب تكرير حرفين متماثلين فجعلوا الحرفين المتكررين حرفا واحدا مشددا فصار مدّ.

^{٣٩} حسان بن عبد اللغ الغنيمان، الواضح في الصرف، قسم اللغة العربية بكلية المعلمين، جامعة الملك سعود، ص.

وهذا ما يسمى بالإدغام وهو دمج الحرفين في بعضهما وجعلها حرفا واحدا مشددا، فهذا النوع من التغيير من مدد إلى مدّ يسمى تغييرا لفظيا لأن الداعي له هو التخفيف وتسهيل النطق وليس تحصيل المعاني الجديدة، فاتضح أن علم الصرف يدرس ويبحث في نوعين من التغييرات في الكلمات : المعنوية واللفظية:^٤

هـ - موضوع علم الصرف

أما موضوع الصرف أو التصريف عند العلماء اللغات في الغرب تغييرات التي تحدث في الكلمات وتؤدي إلى تغيير في المعنى نحو (أرى الكلب، رأيت الكلب) وهي موضوع علم الصرف. وهذا يدل على أن التصريف - عندهم - يدخل أقسام الكلام كافة، وهم يصنفون أقسام الكلام تصنيفا علميا خالصة تسعة أصناف هي : الأسماء والصفات والضمائر والضروف والأدوات وحروف الجر والروابط وحروف النداء.^٤

وأما المحدثون من العلماء اللغة العرب فيرون أن النظام الصرفي للغة العربية الفصحى يشتمل على ثلاثة أنواع:

الأول: مباني التقسيم، وهي الاسم والصفة والفعل والضمير والخالفة والظرف والأداة.

الثاني: مباني التصريف، وتتمثل في صور التعبير عن المعاني الآتية:

^٤ أبي مصطفى البغدادي، الواضح في الصرف : شرح وتوضيح على تهذيب البناء، ص ٢

^٤ حسن هذاوي، مناهج الصرفية ومذاهبهم، (بيروت: دار القلم، ١٩٨٩)، ص ٣٦-٣٧

1. الشخص: المقصود به المتكلم والخطاب والغيبة

2. العدد: المقصود به الإفراد والتثنية والجمع

3. النوع: المقصود به التذكير والتأنيث

4. اليقين: المقصود به التعريف والتنكير

والثالث: مباني القرئن اللفظية (الضمائر والخوالب والظروف والأدوات).



الفصل الثالث

منهجية البحث

منهج البحث هو طريقة العام الإستخدام المجموعة وتحليل البيانات لإجابة

مشكلات. أما بنسبة الطريقة المستخدمة في هذا البحث يعني:

أ- مدخل البحث ومنهجه

هذا البحث من نوع البحث والتطوير (*Research and Development*). وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالية . وأما المدخل فيستخدم الباحث المدخل الكيفي الكمي. ويمكن تعزيز تعلم الطلبة السهولة في تعلم اللغة العربية، واستخدام أساليب البحث لإنتاج منتج معين، واختبار فعالية هذه المنتجات. وشكل البحث الذي استخدمه الباحث هي شكل البحث والتطوير الذي يقدمه بورك وغال (*Borg and Gall*) بعشرة الخطوات.

ب- إجراءات البحث والتطوير

⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian kualitatif dan kuantitatif dan R & D*, Bandung : Alfabeta, 2011.

يسير الباحث في عملية تطوير معجم الأبرار في علمالصرف

لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة على الخطوات التالية:

1. تحليل الحاجات والمشكلات: عمل البحث ليحاصل الإخبار عن

الحاجات والمشكلة الذي يحدث في الصف السابع من مدرسة المتوسطة

الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

2. جمع المعلومات والبيانات: جمع البيانات التي يمكن استخدامها لتصميم المنتج

التطوير ليتفوق على المشكلة الموجودة.

3. تصميم الإنتاج: يثبت التصميم الإنتاج والتطوير.

4. تحكيم من الخبراء: تحكيم من الخبراء هي عملية النشاط لتقييم المناسبة

والفعالية للمنتج والتطوير.

5. الإصلاح الأولى: تنقيح وتصليح نتائج التطوير بناء على مداخلات

واقترحات من الخبراء.

6. التجربة المبدئية: في هذه مرحلة التجربة المبدئية هي تجربة منتج التطوير

بقياس الصغير.

7. الإصلاحات الثانية: تنقيح وتصليح نتائج التطوير بناء على رأى وصعوبة

ورغبة من المستخدمة.

8. التجربة الميدانية: تجربة الإنتاج التطوير بمقياس الكبير.

9. الإصلاحات الثالثة: الإصلاحات الإنتاج النهائي، بناء على اقتراحات في

التجربة الميدانية.

10. الإنتاج الجماعي: إذا تطوير الإنتاج فعالية فاستعدد في صناعة المنتج

الجماعي . ٣ ٤



⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian kualitatif dan kuantitatif dan R & D*, Bandung: Cetakan ke 22-23, 2015-2016.

الهدف هذه التجربة كما ذكر الباحث فيما سبق، لإستيعاب المفردات اللغة العربية الطلبة في مادة تعليم اللغة العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

1. تصميم التجربة

إن تجربة هذا المعجم تجري على ثلاث مراحل، وهي كما يلي :

أ المراحل الأولى هي النظرة والإقتراحات من الخبيرين: خبر في تصميم معجم الأبرار في علم الصرف وخبر فيمحتوى المادة اللغة العربية. جعلته الباحث أساسا لإصلاح وتصحيح معجم الأبرار في علم الصرف.

ب المراحل الثانية تجربة مجموعة صغيرة من الطلاب، جعلته الباحث أساس لإصلاح وتصحيح الأخطاء من معجم الأبرار في علم الصرف.

ج المراحل الثالثة تجربة الميدانية، جعلته الباحث أساسا لمعرفة فعالية وتناسب المادة التعليمية لطلبة في الفصل السابع بمدرسة الإسلامية

فتاح هاشم جومبانج.

2. أفراد التجربة

إن القيام بالتجربة يحتاج إلى أفراد التجربة، وفيما يلي أفراد التجربة:

أ النظرة والإقترح من الخبيرين

إن الفاعل في هذه النظرة والإقترح هو خبير في تصميم

معجم الأبرار في علم الصرف وخبير محتوى المادة تعليم اللغة

العربية.

من هذه التجربة سيحصل الباحث البيانات يعنى

التعليقات والتوصيات عن الإنتاج من خلال مادة اللغة العربية

وتصميم الإنتاج.

ب التجربة الفردية

إن الفاعل في هذه تجربة مجموعة صغيرة هو أربع الطلاب

بمدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

ج التجربة الميدانية

والفاعل في هذه التجربة الميدانية هو أربعين من الطلبة،

ينقسم الباحث على الفرقتين. الفرق الأولى الفرقة الضابطة فيما

عشرين الطلاب، والفرق الثاني الفرقة التجريبية فيما عشرين

الطلاب كلهن من الفصل السابع بمدرسة الإسلامية فتاح

هاشم جومبانج.

من هذه التجربة سيحصل الباحث البيانات عن فعالية

الإنتاج.

3. البيانات المعلومات

أما البيانات المعلومات في هذا البحث فيما يلي:

أ البيانات الكيفية، هذا البيانات تشمل هي :

(1) التعليقات والتوصيات من خبير تصميم معجم الأبرار

وخبير محتوى المادة اللغة العربية.

(2) نتائج المقابلة من معلمات تعليم اللغة العربية لدى الطلاب

في مدرسة الإسلامية فتاح هاشم جومبانج.

(3) نتائج المقابلة عن عملية التعليم والتعلم.

جدول ١

البيانات الكيفية ومصادرها

| البيانات | مصادر البيانات | الرقم |
|---|---------------------|-------|
| البيانات عن عملية التعليم والتعلم التي تشمل على معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة التوسطة، ومشكلة التعليم في هذه الدافع تعلم الطلبة. (بالملاحظة) | المعلمات والطلاب | ١ |
| أهداف معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة التوسطة. وكذلك إحتياجات المعلمات إلى المواد المطورة من شرح اللغة العربية على ضوء المفاهيم وعملية التعليم والتعلم التي تشمل على المواد المطورة اللغة العربية على ضوء المفاهيم والفعاليتها، وآراء المعلمات وتعليقاتهن عن المنتج (بالمقابلة) | معلمة اللغة العربية | ٢ |
| التعليقات والتوصيات من خبير المواد التجربة وتصميم معجم الأبرار عند تصديق المنتج. | الخبيران | ٣ |

| | | |
|--|-----------------------|--|
| | (بالاستبانة المفتوحة) | |
|--|-----------------------|--|

ب البيانات الكمية، تشمل هذه البيانات على :

(1) نتائج التحكيم من الخبراء وهي الخبير في مجال التصميم

معجم الأبرار، والخبير في مجال محتوى المادة اللغة العربية.

(2) نتائج الإختبار

(3) نتائج الإستبانة

جدول ٢

البيانات الكمية ومصدرها

| البيانات | مصدر البيانات | الرقم |
|---|---------------|-------|
| احتياجات الطلبات إلى تطوير معجم الأبرار من الدافع تعلم الطلبة. (بالاستبانة المقيد) | الطلاب | ١ |
| تصديق خطوات تطوير معجم الأبرار لإستيعاب المفردات بخريطة | الخبيران | ٢ |

| | | |
|--------|---|---|
| | المفاهيم. (بالاستبانة المقيد) | |
| الطلاب | آراء الطلاب بعد تنفيذ المواد التعليمية من معجم الأبرار (بالاستبانة المقيد) | ٣ |
| الطلاب | نتائج الطلاب المحصولة عليها عند الاختبار في الاختبار القبلي. | ٤ |
| الطلاب | نتائج الطلاب المحصولة عند الاختبار في الاختبار البعدي. | ٥ |

4. أسلوب جمع البيانات

أسلوب جمع البيانات التي يستخدم الباحث هي:

1. الملاحظة

تعتبر الملاحظة بالوسيلة التي يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث يجمع خبراته من خلال ما يشاهده أو يسمع عنه. ولكن الباحث حين يلاحظه أساساً لمعرفة واعية أو

٤

٤

فهم دقيق لظاهرة معينة .

^٤ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العملي، مفهومة-أدواته-أساليبه (عمان: دار

والملاحظة يستخدمه الباحث في هذا البحث هي لجمع البيانات عن سلوك الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية وتعليمها في مدرسة المتوسطة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

2. المقابلة

تعتبر المقابلة استبيانا شفويا يقوم من خلالها الباحث بجمع المعلومات والبيانات الشفوية من المفحوص، وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.

والمقابلة يستخدم الباحث في هذا البحث هي لجمع البيانات عن الحاجات والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية وتعلمها في مدرسة المتوسطة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

3. الاستبانة

تعتبر الاستبانة ولائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد ثمن الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضوع الاستبانة.

ويستخدم الباحث هذا الاستبانة لجمع البيانات عن
البيانات حول مناسبة المنتج التطوير بوجهه وجذابه من الخبراء
والطلاب.

4. الاختبار

يحتمل الاختبار هو لمقياس وجود قدرة الموضوع أو عدمها،
مع كبير قدرة الموضوعة المبحوث .
والاختبار الذي يستخدم الباحث لمقياس قدرة الطلاب عن مادة اللغة
العربية، وهو الاختبار القبلي. وأما الاختبار البعدي لمعرفة باستعمال معجم
الأبرار في علمالصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة في
مدرسة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج.

5. تحليل البيانات

إن هذا البيانات ومصادرها التي استخدم الباحث نوعان، هما
البيانات الأساسية والبيانات الإضافية. البيانات الكيفية هي التعليقات
والاقتراحات العامة للمنتج من الخبراء ومعلم اللغة العربية. وأما البيانات
الكمية هي نتائج الاستبانة عن الطلاب.البيانات التي يأخذ الباحث هي:

⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT Cipta, 2006, 223

1. البيانات الأساسية:

أ. نتيجة التعليم والتعلم للغة العربية الطلاب.

ب. الطلاب في الصف السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية فتاح

هاشم جومبانج.

2. البيانات الإضافية:

أ. مدير المدرسة: آخذ الباحث عن البيانات المتعلقة بأحوال

المدرسة كتطوير المدرسة وتاريخها.

مدرّس المدرسة: آخذ الباحث البيانات المتعلقة حول المادة الدراسة، أسماء

الطلبة.

1. البيانات الكيفية

تحليل الباحث البيانات من الملاحظة وكذلك تصميم معجم

الأبرار في علم الصرف على تعليم اللغة العربية على ضوء الوسائط

المتعددة بالأسلوب الوصفي (*Descriptive Analysis*).

2. البيانات الكمية

تحليل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والطلاب

ومن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي بالأسلوب الإحصائي الوصفي

.(Descriptive Analysis Statistic)

فيستعمل الباحث بثبيت القيمة العالية لكل بند من البنود الموجودة في

الاستبانة، برمز : ϵ τ

ولتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم للمجموعتين تقام الرموز (t-test)

التالي : ϵ τ

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

Md = فرق المعدل من الاختبار القبلي والبعدي.

Xd = المقياس المعدل من المجموعتين.

$\sum x^2 d$ = عدد التنوع في كالاتنا من المجموعتين.

N = عدد التنوع في كالاتنا من المجموعتين.

⁴ Sugiyono, Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif dan R&D, Bandung: Alfabeta, 2011

⁴ Sugiyono, metodologi penelitian pendidikan kualitatif, kuantitatif dan R&D (Bandung: Penerbit Alfabeta, 2009), 207-208. Anas, pengantar, 314

مراحل تنفيذ البحث

أ. المراحل الأولى هي:

1. تحديد مجتمع البحث وعينته.
2. وبعد تحديد عينة البحث، ثم تحديد التجربة، وهي التجربة لتأثير المتغير المستقبلي متغير التابع.
3. تحديد المادة البحث.
4. تحديد مكان التجربة.

ب. المراحل التجريبية الآتية:

1. إجراء الاختبار القبلي لمجموعة التجربة والمجموعة الضابطة.
2. إجراء التجربة للمجموعة التجربة.
3. إجراء الاختبار البعدي لمجموعة التجربة والمجموعة الضابطة.
4. صياغة نتائج الاختبار البعدي.

يقوم الباحث بنفع عالية معجم الأبرار في علم الصرف مدة لقاء الخطوات التالية:

الجدوال : ١

خطوات البحث عن إستخدام المعجم الأبرار في علم الصرف

| رقم | الأنشطة | وقت | مايو | | | |
|-----|---|-------|------|---|---|---|
| | | | ١ | ٢ | ٣ | ٤ |
| ١ | الإختبار القبلي | ٤٠.X٢ | | | | |
| ٢ | التعريف وشرح عن "معجم الأبرار في علم الصرف" | ٤٠.X٢ | | | | |
| ٣ | تعليم بإستخدام معجم الأبرار في علم الصرف | ٤٠.X٢ | | | | |
| ٤ | تعليم بإستخدام معجم الأبرار في علم الصرف | ٤٠.X٢ | | | | |
| ٥ | الإختبار البعدي | ٤٠.X٢ | | | | |

القيمة العالية لكل بند هي : ٠٤٤ ومعيار النتيجة لكل بند هي كما في الآتي:

الجدوال : ٢

معيار النتيجة لكل بند في الاستبانة (للخبراء)

| الدرجة | النتيجة |
|--------|---------|
|--------|---------|

| | |
|---------|-------|
| جيد جدا | ٤١-٣٢ |
| جيد | ٣١-٢٢ |
| مقبول | ٢١-١٢ |
| ضعيف | ١١-١ |

وأما الاستبانة للطلاب فيستعمل الباحث بتثبيت القيمة العالية لكل بند من البنود الموجودة في الاستبانة، برمز:

$$\text{عدد المشاركة} \times \text{القيمة العالية} = \text{النتيجة العالية}$$

$$٤ \times ٤٠ = ١٠$$

القيمة العالية لكل بند هي: ٤٠. ومعيار النتيجة لكل بند هي كما في الجدول

الآتي :

الجدوال : ٣

معيار النتيجة لكل بند في الاستبانة (للطلاب)

| الدرجة | النتيجة |
|---------|---------|
| جيد جدا | ٤٠-٣١ |

| | |
|-------|-------|
| جيد | ٢١-٣٠ |
| مقبول | ١١-٢٠ |
| ضعيف | ١-١٠ |

أما القيمة العالية لجميع الجوانب في الاستبانة، برمز :



$$٤ \times ٥ \times ٢٠٠ = ١٠$$

عدد المشارك \times عدد بنود الاستبيان \times القيمة العالية = النتيجة

القيمة العالية لكل بند هي: ٢٠٠ . ومعيار النتيجة لكل بند هي كما في الجدول

الآتي:

الجدول : ٤

معيار النتيجة لجمع الجوانب في الاستبانة (للطلاب)

| الدرجة | النتيجة |
|---------|---------|
| جيد جدا | ١٥١-٢٠٠ |

| | |
|-------|---------|
| جيد | ١٥٠-١٠١ |
| مقبول | ١٠٠-٥١ |
| ضعيف | ٥٠-١ |

يستخدم الباحث لتحليل البيانات من نتيجة الاختبار النسبة المئوية. تحليل هذه

البيانات التي تحصل عليها الباحث من نتيجة تجربة إنتاج التطوير في الاختبار، لمعرفة فعالية استخدام معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة في مدرسة الاسلامية فتاح هاشم جومبانج. وتكون هذه الوسائل "معجم الأبرار" فعالة إذا حصل النتيجة على الأقل ٧٥ % من جميع الطلاب، ويعبر أن التعليم باستخدام معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة فيتعلمية اللغة العربية على ضوء الوسائط المتعددة للمبتدء.

أما المعايير بالنسبة المئوية الاختبار في هذا البحث كما في الجدول الآتي:

الجدول : ٥

فالمعايير بالنسبة المئوية

١٠٠ % x الدرجة المعدلة : مجموعة الدراجة

مجموعة الطلاب

لنتائج الاختبار

| صفة | النسبة المئوية |
|---------|----------------|
| ممتاز | % ١٠٠ - % ٩٠ |
| جيد جدا | % ٨٩ - % ٨٠ |
| جيد | % ٧٩ - % ٧٠ |
| مقبول | % ٦٩ - % ٦٠ |
| ضعيف | % ٥٩ - % ٠ |

وأما المعيار لنتائج الاختبار في هذا البحث كما في الجدول الآتي :

الجدول : ٦

المعيار لنتائج الاختبار

| صفة | النسبة المئوية |
|-----|----------------|
| | |

| | |
|---------|--------------|
| ممتاز | % ٩٠ - % ١٠٠ |
| جيد جدا | % ٨٠ - % ٨٩ |
| جيد | % ٧٠ - % ٧٩ |
| مقبول | % ٦٠ - % ٦٩ |
| ضعيف | % ٥٩ - % ٠ |

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليل ومناقشتها

يقدم الباحث في هذا البحث خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة ومواصفات معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بمجانب جاوي الشرقية كما يلي:

المبحث الأول: خطوات تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات

العربية بلمرحلة المتوسطة

أ- تحليل الحاجات والمشكلات

1. تحليل الحاجات والمشكلات بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية

بجومبانج جاوي الشرقية.

للحصول على المعلمات عن تعليم اللغة العربية في المدرسة، من ناحية

مضمون المنهج الدراسي والطلبة ومعلمي اللغة العربية، قام الباحث بالملاحظة

في مدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج، فإن هذه الملاحظة خطوة

أولى من مراحل تطوير معجم الأبرار في علم الصرف. وحدثت هذه الملاحظة

يوم الثلاثاء في من شهر أبريل ٢٠١٨. أما البيانات التي حصل عليها الباحث

في المدرسة كما يلي:

(أ) البيانات عن المنهج الدراسي

العملية التدريسية لتعليم اللغة العربية في هذه المدرسة تتبع إلى

مناهج لعام ٢٠١٣، وكتاب اللغة العربية الذي تستخدمها المدرسة

فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج هو كتاب اللغة العربية

المنهج الدراسية ٢٠١٣. ٤٨

(ب) البيانات عن المواد الدراسية لدرس اللغة العربية

كانت المواد الدراسية في تعليم اللغة العربية لصف السابع في هذه

المدرسة المتوسطة الإسلامية هي:

^{٤٨}نتيجة المقابلة مع مديرالمدرسة المتوسطة الاسلاميه فتاح هاشم جومبانج في التاريخ ٧ مايو.

1- الفصل السابع لمرحلة الأولى، فهي: التعريف بالنفس وبالعاملين في المدرسة، التعريف المرافق والأدوات المدرسية، الأنواع.

2- الفصل السابع لمرحلة الثاني، فهي: العنوان، الألوان، بيتي، يوميات الأسرة.

ج) البيانات عن معلّم اللغة العربية

كانت معلّم اللغة العربية في هذه المدرسة شخصية، والتفضيل كما يلي:

الجدول (٢)

معلّم اللغة العربية في مدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية
بجومبانج

| المادة التعليمية | تخصّص | الترّج العلمي | الأسماء | الرقم |
|---------------------|------------------|------------------|---------------------------|-------|
| اللغة العربية | الإدارة التربوية | البكالوريوس | أستاذ أنديك | ١ |
| اللغة العربية | الإدارة التربوية | الماجستير | أستاذة ألفية نور مطبعة | ٢ |

ب- جمع المعلومات والبيانات

1. جمع المعلومات والبيانات: المقابلة مع معلّمي اللغة العربية في مدرسة

فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج

قبل القيام بتطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة، قام الباحث بالمقابلة مع أستاذ أنديك بصفة معلّم اللغة العربية لصف السابع للرجال، ومقابلة الثاني مع أستاذة ألفية نور مطيعة الماجستير بصفة معلّم اللغة العربية لصف السابع للنساء في مدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج. حدثت المقابلة يوم الثلاثاء من شهر أبريل ٢٠١٨م.

تهدف هذه المقابلة إلى الحصول على المعلومات عن تعليم اللغة العربية في المدرسة وتتكون أسئلة المقابلة من طريقة تعليم اللغة العربية في المدرسة واستيعاب المفردات للطلبة قلة جدا والمشكلة التي يواجهها الطلبة في تعليم اللغة العربية. ومن هذه المقابلة حصل الباحث على المعلومات التالية:

1. إن طريق تعليم اللغة العربية في المدرسة طريقة المحاضرة والترجمة،

يعنى المدرس يقرأ و يشرح ثم يترجم القراءة أو المفردات الصعبة

على ماوجد في الكتاب الدراسية.

2. إن الطلبة يرغبون في تعليم اللغة العربية لأنهم يتفكرون أن اللغة

العربية مهمة وتتعلق عن القرآن والحديث متعلقا شديدا

3. إن كفاءة الطلبة في اللغة العربية مختلفة لأن بعضهم يتخرج من

المدرسة الابتدائية (SD) الذين لم يتعلمون اللغة العربية فيها.

4. إن الوسائل التي يستخدمها مدرس اللغة العربية قلة جدا وهي

الكتاب المعتمد، كتاب التدريبات، السبورة والطباشير.

5. إن المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعليم اللغة العربية هي

- الطلبة لم يملكو معجم اللغة العربية
- وقلة الكتب العربية
- الطلبة لم يستطيعون أن يستخدمون المفردات في شكل الكلمات وتطبيق اليومية بصورة جيدة
- الطلبة يصعبون أن يفسروا المفردات في القراءة العربية.
- الطلبة يستطيعوا أن يكتبوا العربية بصورة جيدة
- الطلبة لم يستطيعوا أن يعبروا العبارات العربية بصورة جيدة

2. تقديم الإستبانة إلى الطلاب

للحصول على المعلومات عن الإنتاج التعليمي من معجم الأبرار في

علم الصرف، قام الباحث بتوزيع الاستبانة للطلاب وعددهم ٣٠ طلبة، وبنال

الباحث منهم استجابة نحو الوسيلة المطوّرة، وهي كما ورد في الجدول التالي:

الجدول ٩

تحليل الإستبانة من الطلاب لقياس مدى صلاحية معجم الأبرار في علم

الصرف

| الرقم | بنود الأسئلة | الإجابة | |
|-------|---|---------|----|
| | | نعم | لا |
| ١ | هل المعجم سهل في خمله؟ | ٣٠ | ٠ |
| ٢ | هل المعجم في الموضوع مناسب بدرستك؟ | ٢٨ | ٢ |
| ٣ | هل المعجم على الترتيب الهجائي؟ | ٣٠ | ٠ |
| ٤ | هل المفردات في المعجم على حسب موضوعاتها؟ | ٢٦ | ٤ |
| ٥ | هل المفردات في المعجم مناسبة بدرستك؟ | ٢٨ | ٢ |
| ٦ | هل المعجم يساعدك في بحث الكلمات المتردّفات؟ | ٢٥ | ٥ |

| | | | |
|---|----|--|----|
| ٥ | ٢٥ | هل المعجم يساعدك في بحث الكلمات المتضادة؟ | ٧ |
| ٣ | ٢٧ | هل المعجم جذاب وواضح؟ | ٨ |
| ٠ | ٣٠ | هل المعجم يساعدك في بحث عن الكلمات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية؟ | ٩ |
| ٥ | ٢٥ | هل المعجم سهل في استخدامه؟ | ١٠ |

الجدول ١٠

معدل نتيجة الإمتحان من الطلاب

| التقدير | | النسبة المئوية | | الرقم |
|---------|--------|----------------|--------|-------|
| لا | نعم | لا | نعم | |
| ناقص | جيد جد | %٠ | %١٠٠ | ١ |
| ناقص | جيد جد | %٦٧,٦ | %٣٣,٩٣ | ٢ |
| ناقص | جيد جد | %٠ | %١٠٠ | ٣ |
| ناقص | جيد جد | %٣٣,١٣ | %٦٧,٨٦ | ٤ |
| ناقص | جيد جد | %٦٤,٣٢ | %٣٣,٩٣ | ٥ |

| | | | | |
|----|--------|--------|--------|------|
| ٦ | %٣٣,٦٣ | %٦٧,٣٦ | جيد جد | ناقص |
| ٧ | %٦٠ | %٤٠ | جيد جد | ناقص |
| ٨ | %٩٠ | %١٠ | جيد جد | ناقص |
| ٩ | %١٠٠ | %٠ | جيد جد | ناقص |
| ١٠ | %٣٣,٨٣ | %٦٧,١٦ | جيد جد | ناقص |

من جدول السابق اتضح أن معجم الأبرار في علم الصرف سهل في حمله وموضوع المعجم مناسب بدرسهم، والمعجم على الترتيب الفبائي والهجائي والمعجم جذاب وواضح، ويساعد المعجم في بحث عن الكلمات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، وبجانب ذلك باستخدام المعجم أكثر مساعدة لإستيعاب المفردات وأكثر ممتعا لدى الطلبة على تعليم اللغة العربية عامة وتعليم المفردات العربية على وجه الخصوص. نسبة إلى ذلك استمتع الباحث بأن الوسيلة التعليمية المطورة ترقى فهم الطلاب لمادة اللغة العربية وتثبت الرغبة في هذه المادة.

ج- تصميم الإنتاج

بعد أن يتم الباحث من الدراسة المبدئية بدأ أن يجمع المعلومات والوثائق المتعلقة لإنجاز وتنفيذ عملية تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب

المفردات العربية بمرحلة المتوسطة. وهي من الكتب المدرسية العربية في المرحلة المتوسطة والمعاجم العربية والكتب المحادثة العربية وغيرها.

ويتم اختيار المفردات من الكتب المدرسية العربية في المرحلة المتوسطة منها:

الكتاب "تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ 2013 Pelajaran BAHASA ARAB Kurikulum مألّفه

د. د. هداية" للفصل السابع. وهذه الكتب تستخدم كثيرا في المدارس المتوسطة في

تعليم اللغة العربية. وكذلك المعاجم العربية وهي : المعجم المنور (عربي-إندونيسي)

و (إندونيسي- عربي) ومألّف أحمد و محمد فيروز والمعجم العصري (عربي-

إندونيسي) ومألّف علي و أحمد ظهدي محضر والمعجم " Kamus Bahasa Arab

"Siswa" ومألّفه محمد خالصا الماجستير، بهذه المعاجم يأخذ الباحث المفردات

المناسبة للمرحلة المتوسطة التي لم توجد في الكتب الدراسي. ويأخذ أيضا العبارات

اليومية من الكتب المحادثة التي لم توجد في الكتاب الدراسي.

1. إعداد المعجم

بعد أن يحلل الباحث أسئلة المقابلة مع معلّم اللغة العربية والإستبانة مع

الطلبة وجمع المعلومات، بدأ الباحث بتطوير معجم الأبرار في علم الصرف

لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة.

وهذا عملية تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات

استخدم الباحث الخطوات كما يلي:

(1) معاينة الرسوم للوسيلة التعليمية

الرسم البياني صفحة غلاف المعجم:



قبل تأليف معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات، عين

الباحث نظام المعجم يعني بنظام ألفي أو على حسب الترتيب

الهجائي.

دَلِيلُ إِسْتِخْدَامِ الْمُعْجَمِ

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

1. PENCARIAN KATA

Kamus bahasa arab ini disusun untuk penguasaan kosakata bahasa arab siswa kelas VII MTs/ SMP Islam dan memudahkan siswa dalam mencari dan mengembangkan arti kosakata bahasa arab, baik lewat membaca (*fahmul magru/qiro'ah*) maupun menyimak (*fahmul masmu/istima*) dari setiap tema. Dengan demikian mereka bisa lebih aktif dan kreatif dalam berekspresi, baik secara lisan maupun tulisan. Kata-kata yang ada dalam kamus ini sangatlah mudah dicari, karena sudah diolah/buat menjadi kata-kata yang sudah jadi dan siap dalam pemakaian sesuai dengan klarifikasi tema pembahasan. Adapun cara pencarian dalam kamus ini adalah:

- Kamus ini menggunakan sistem artikulasi *Nuthqi Tematik* Alifbair atau Abjadiyyah yaitu kata dikelompokkan sesuai dengan tema dan diurutkan sesuai Abjad Hijaiyyah.
- Tiap kata diurutkan sesuai Abjad Hijaiyyah dan dikelompokkan sesuai Tema yang terdapat pada Buku Bahasa Arab k13 tingkat Menengah atau Mutawassith.
- Jika kata yang dikendaki terdapat pada bab I, maka carilah kata tersebut pada Bab I sesuai dengan Abjad Hijaiyyah.
Contoh:
 - Kata (مدرسة) terdapat pada Bab II dengan tema (ادوات المدرسة), maka carilah kata tersebut pada bab II dengan tema tersebut sesuai Abjad Hijaiyyah yaitu (م : مدرسة)

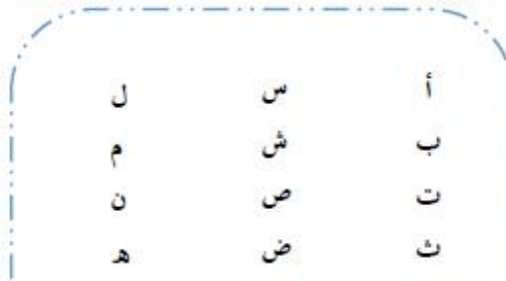
2. SINGKATAN

- م : Muannats (bentuk feminis, perempuan)
 ♂ : Jama' (bermakna lebih dari dua/ bermakna banyak)

3. TANDA

- Tanda (:) menandakan kosakata bersinonim (dua kata yang maknanya mirip). Misalnya: (معلم : مدرّس).
- Tanda (/) menunjukkan arti "atau"

(٧)



3) جمع الباحث المفردات في الكتب الدراسية والمعاجم

جمع الباحث المفردات الموجودة وغير الموجودة من الكتب الدراسية التي تستخدم كثيرا في المدارس للمرحلة المتوسطة وهي الكتاب " تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ 2013 Pelajaran BAHASA ARAB Kurikulum", وتطوّر الباحث المفردات في علم الصرف.

وكذلك من المعاجم منها: المعجم المنوّر (عربي - إندونيسي) و

(إندونيسي - عربي) ومألفه أحمد منوّر ومحمد فيروز، المعجم محمود

يونس (عربي - إندونيسي) ومألف الحاج محمود يونس، المعجم الأكبر

(عربي - إندونيسي) ومألفه الحاج شريف القشيري، المعجم اللغة العربية ومألفه محمد خالصا.

(4) اختبار المفردات لمعجم الأبرار في علم الصرف

بعد أن جمع الباحث المفردات من الكتب الدراسية والمعاجم، فاختار الباحث المفردات الموجودة وغير الموجودة من الكتب الدراسية التي تستخدم كثيرا في المدارس المتوسطة وهي الكتاب "تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ" Pelajaran BAHASA ARAB Kurikulum 2013. وأما غير الموجودة أسس الباحث اختيار المفردات من معايير الموجودة لمفردات المدارس المتوسطة في تطوير المفردات في علم الصرف. وكذلك من المعاجم منها: المعجم المنور (عربي-إندونيسي) و(إندونيسي-عربي) ومألف أحمد منور ومحمد فيروز، والمعجم محمود يونس (عربي-إندونيسي) ومألفه الحاج محمود يونس، ومعجم الأكبر (عربي-إندونيسي) ومألفه الحاج شريف القشيري، ومعجم Kamus Bahasa Arab Siswa ومألفه محمد خالصا الماجستير، وعين الفريحين مؤسس من معيار المفردات التي فيها كتب دراسية.

5) تطوّر بعض المفردات في علم الصرف والعبارات المناسبة.

بعض المفردات تطور الباحث في علم الصرف والعبارات المناسبة،

كما في المثال:

اسم ج أسماء

Nama, Nama-nama

- Namanya (lk) **اسْمُهُ**
- Namanya (pr) **اسْمُهَا**
- Namamu (lk) **اسْمُكَ**
- Namamu (pr) **اسْمُكِ**

Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (11)

- Namaku **اسْمِي**
- Nama ayahku **اسْمُ أَبِي**
- Nama ibuku **اسْمُ أُمِّي**
- Nama lengkap **اسْمٌ كَامِلٌ**
- Nama samara **اسْمٌ مُسْتَعَارٌ**
- Nama resmi **اسْمٌ رَسْمِيٌّ**
- Daftar nama **قَائِمَةُ الْأَسْمَاءِ**

Ke **إِلَى**

- Kemana? **إِلَى أَيْنَ**
- Sampai kapan? **إِلَى مَتَى**
- Kepada siapa? **إِلَى مَنْ**

الوَحْدَةُ الْأُولَى

التَّعْرِيفُ بِالنَّفْسِ وَالْعَالَمِينَ فِي الْمَدْرَسَةِ
(Pengenalan Diri dan Pegawai Sekolah)

Kata tanya (Apakah, adakah) **أَ : هَلْ**

Sekarang **الآن**

- Sampai sekarang **إِلَى الْآنَ**
- Selamanya **أَبَدًا**
- Di tengah-tengah, di saat **أَثْنَاءَ**
- Kadang-kadang **أَحْيَانًا**

أَخ (م): أُخْت

- Kakak laki-laki **أَخٌ الْكَبِيرُ**
- Adik laki-laki **أَخٌ الصَّغِيرُ**
- Kakak perempuan **أُخْتٌ الْكَبِيرُ**
- Adik perempuan **أُخْتٌ الصَّغِيرُ**

Jika, apabila **إِذَا : إِذَا : نَوْ**

Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (11)

ذَهَابٌ

Yang pergi

- Pergi **ذَهَبَ**
- Dia pergi (lk) **ذَهَبَ**
- Orang Yang pergi **ذَاهِبٌ**

Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (11)

- Dipergikan, diberangkatkan **مُنْذَرٌ**
- Pergilah **إِذْهَبْ**
- Jangan pergi **لَا تَذْهَبْ**

Pp (pulang pergi) **ذَهَبًا وَإِيَابًا**

رئيس ج رؤساء

- Ketua kelas **رئيس الفصل**
- Kepala TU **رئيس الإدارة**
- Kepala perpustakaan **رئيس المكتبة**
- Presiden **رئيس الجمهورية**
- Perdana Menteri **رئيس الوزراء**

- Disampingmu (pr) **بِجَوَارِكِ**
- Disampingku **بِجَوَارِي**
- Disamping kami **بِجَوَارِيَا**

بَدَلٌ - بَدَلٌ

- Mengganti **بَدَّلَ**
- Berubah, terganti **تَبَدَّلَ**

Kamus bahasa arab kelas VII MTs/SMP (11)

- Alternatif **بَدَلًا**
- Beralih, ganti **مَبْدَلًا**
- Pengganti **مَبْدَلٌ**
- Gantilah **بَدَلْ**
- Jangan ganti **لَا تَبْدَلْ**

Kebun **بُسْتَانٌ**

Tukang kebun **بُسْتَانِي (م): بُسْتَانِيَّةٌ**

Jauh **بَعِيدٌ (م): بَعِيدَةٌ**

Satpam **بَوَّابٌ (م): بَوَّابَةٌ**

Rumah **بَيْتٌ ج بَيْوت**

Setelah, sesudah **بَعْدَ**

د- تحكيم من الخبراء

حكم الباحث خبيرين في مجال تعليم اللغة العربية بعد تطوير معجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات للمرحلة المتوسطة، وطلب منهم التصحيح والتصويب للمادة المصممة، ويستهد التحكيم لمعرفة جودة تطوير معجم الأبرار في علم الصرف، والخبير الأول الدكتور توفيق الرحمن الماجستير الخبراء المحتوى والخبير الثاني الدكتور دانييل حلمي الماجستير الخبراء التصميم، وهما محاضران في قسم تعليم اللغة العربي بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج أيضا. ولتحقيق ما أعد الباحث لإعدادده، طرح الاستبانة له كما يلي:

الجدول ١١

استبانة الخبير الأول (د. توفيق الرحمن الماجستير)

| الرقم | العناصر للمادة | درجات التقويم |
|-------|----------------------------------|---------------|
| ١ | إكمال | ١ ٢ ٣ ٤ |
| | وضوح تعليمات دليل استخدام المعجم | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|--|-----------|---|
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | مقدمة المناسبة حول الجمهور المستهدف والمهجم | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | وضوح الهدف عن المعجم | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | استخدام الحق في تعريف جيد وصحيح | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | المناسبة النظام المصرفية | الإيجاز | ٢ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | مناسبة بالموضوع | التوضيح) | ٣ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في ترتيب المحتوى المعجم | وصف | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الترتيب وضوح محتوى المعجم | (المحتوى) | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في مثال الصور | التحرص | ٤ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | المناسب في المثال عن الصور | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | مناسب القواعد المعجم | القواعد | ٥ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في الكتاب المرجعي المستخدم | المراجع | ٦ |

الجدول ١٢

مسافات تحديد نتيجة استبانة عن آراء الخبراء في معجم الأبرار في علم الصرف

وتقديره

| الرقم | مساحات تحديد النتيجة | تقدير الجودة |
|-------|----------------------|--------------|
| ٤ | ١٠٠-٨٠ % | جيد جدا |
| ٣ | ٧٩-٦٠ % | جيد |
| ٢ | ٥٩-٤٠ % | ضعيف |
| ١ | ٣٩-٠ % | ضعيف جدا |

الجدول ١٣

استبانة الخبير الأول (د. دانيال حلمي الماجستير)

| الرقم | العناصر للمادة | درجات التقويم |
|-------|-------------------|---------------|
| ١ | واضح في الكتابة | ٤ ٣ ٢ ١ |
| | الغطاء | ٤ ٣ ١ ٢ |
| | الوجه | ٤ ٣ ٢ ١ |
| | (غلاف) | ٤ ٣ ٢ ١ |
| | المعجم | ٤ ٣ ٢ ١ |
| | الحق في شكل الحرف | ٤ ٣ ٢ ١ |

| | | | |
|---------|---------------------------------|-----------------|---|
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | انسجام اللون | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في خطوط سميكة | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | جمال عرض الحرف | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | جمال عرض الصور | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | وضع الكتابة من حافة الورقة معجم | تخطيط الغلاف | ٢ |
| ٤ ٣ ٢ ١ | وضع الصور في صفحة ورقية | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | وضع الكتابة في الصورة | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | وضع الصور في الغلاف | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في تحديد الموقع | مقدمة | ٣ |
| ٤ ٣ ٢ ١ | جاذبية العرض | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في قياس عن الحروف | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |
| ٤ ٣ ٢ ١ | الحق في تحديد الموقع | المحتويات | ٤ |
| ٤ ٣ ٢ ١ | جاذبية العرض | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|------------------------------|---------------------|---|
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في قياس عن الحروف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في تحديد الموقع | التلميح أو إرشاد | ٥ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | جاذبية العرض | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في قياس عن الحروف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في تحديد الموقع | الأهداف | ٦ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | جاذبية العرض | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في قياس عن الحروف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في تحديد الموقع | التعليقات | ٧ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | جاذبية العرض | أو المحتوى | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في قياس عن الحروف | معجم | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|------------------------------|------------------|---|
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في نوع الحرف | قائمة المراجع | ٨ |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في تحديد الموقع | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | جاذبية العرض | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في قياس عن الحروف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في نوع الحرف | | |
| ٤ | ٣ | ٢ | ١ | الحق في المسافة بين المسافات | | |

الجدول ١٤

نتيجة تحكيم الخبير الأول في مجال تعليم اللغة العربية

| البيان | P | xi | X | البنود | الرقم |
|---------|-----|-----|-----|-----------------------------------|-------|
| جيد جدا | %٨٩ | ٢٠ | ٦٢ | د. الحاج التوفيق الرحمن الماجستير | ١ |
| | | | | المعدل | |
| جيد جدا | %٩٤ | ١٢٥ | ١١٧ | د. الحاج دانيال حلمي الماجستير | ٢ |
| | | | | المعدل | |

| | | |
|---------|----------|----------|
| جيد جدا | ١٨٣ % | المجموعة |
|---------|----------|----------|

ب- التحسين الأول

وفقا لهذا التحكيم فإن الباحث قد حصلت جودة معجم الأبرار في علم الصرف على نتيجة جيد. إضافة إلى ذلك حصل على البيانات من الاقتراحات والتعليقات نحو معجم الأبرار في علم الصرف. والاقتراحات والتعليقات منه كما يلي:

- (1) أن يصحح الباحث الأخطاء الكتابية في المعجم
- (2) أن يصحح الباحث معاني المفردات في المعجم
- (3) أن يصحح الباحث الاعتبارات في المعجم

واستبانه للتعليقات والإقتراحات فيقوم الباحث بالتصحيحات كما يلي:

- (1) أن يصحح الباحث الأخطاء الكتابية في المعجم

(2) أن يصحّح الباحث معاني المفردات في المعجم

(3) أن يصحّح الباحث الاعتبارات في المعجم

هـ- التجربة الميدانية للمعجم

وبعد أن مرّ الباحث بتحسين التقويمات من الخبراء للمعجم الأبرار في علم الصرف، فبدأ أن يقوم بالتجربة الميدانية في مدرسة المتوسطة الإسلامي فتاح هاشم جومبانج في فصل السابع وعدد الطلبة ٣٥ طالبا، وتستغرق شهرا من التاريخ ٧ مايو حتى ١٥ مايو ٢٠١٨م.

و- التحسين الثاني

بعد أن قام الباحث بالتجربة الميدانية فوجد عدّة التقويمات فقام بالتعديل قبل الإنتاج النهائي للمعجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة (بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج).

المبحث الثاني: فعالية استخدام المعجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات

أ- عملية التعليم بتطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف

وقبل أن يقيم الباحث بتطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف أعدّ الباحث خطة التدريس من هذا البحث، وهذه الخطة تستخدم المنهج الدراسي ٢٠١٣، وهذه خطة التدريس التي أعدها الباحث كما في الملحق. وأجريت عملية تعليم اللغة العربية لكل مادة من الدرس الأول التعريف بالنفس باستخدام المعجم الأبرار في علم الصرف، وهي جدول (كما في الملحق). وهذه الأنشطة يعين المدرس على تقييم كل من أفراد الطلبة في تعليم اللغة العربية واستيعاب المفردات للطلبة في المجموعة.

وفي عملية التعليم، قسم الباحث أوقات في عملية تطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف. فهي كما يلي:

الجدول ١٦

الأنشطة في عملية تطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف

| التاريخ | | | | وقت | الأنشطة | رقم |
|---------|-----|------|------|-----|---------|-----|
| ١٤ | ١٠- | ٩ | ٧ | | | |
| مايو | ١١ | مايو | مايو | | | |

| | | | | | | |
|--|------|--|--|-------|---|---|
| | مايو | | | | | |
| | | | | ٤٠.X٢ | الإختبار القبلي | ١ |
| | | | | ٤٠.X٢ | التعريف وشرح عن "معجم الأبرار في علم الصرف" | ٢ |
| | | | | ٤٠.X٢ | تعليم باستخدام معجم الأبرار في علم الصرف | ٣ |
| | | | | ٤٠.X٢ | تعليم باستخدام معجم الأبرار في علم الصرف | ٤ |
| | | | | ٤٠.X٢ | الإختبار البعدي | ٥ |

ب- البيانات الإختبار القبلي والبعدي

قبل إجراء عملية تطبيق المعجم الأبرار في علم الصرف قام الباحث

الإختبار القبلي يوم الإثنين ٧ مايو ٢٠١٨م لمعرفة كفاءة الطلبة قبل

استخدام المعجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة

المتوسطة بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بمجمبانج.

وبعد أن تمّ القيام بالتطبيق على استخدام المعجم الأبرار في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة بمدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج في الفصل السابع، قام الباحث باختبارهم النهائي (الإختبار البعدي) يوم الإثنين في التاريخ ١٤ مايو ٢٠١٨م لمعرفة كفاءة الطلبة بعد استخدام المعجم الأبرار في علم الصرف مع استخدام أداة الإختبار التي وضعها الباحث نفسه. وأسئلة المقدمة إلى الطلبة في الإختبار القبلي تتماثل مع الأسئلة في البعدي. وكانت الأسئلة في الإختبارين (كما في الملحق).

الجدول ١٧

نتيجة الإختبار القبلي في الفصل التجريبي

| الرقم | إسم الطلاب | نتيجة الإختبار القبلي | التقدير |
|-------|----------------------|-----------------------|---------|
| ١ | عبد المنيف | ٦٥ | مقبول |
| ٢ | عبد اليازد | ٦٥ | مقبول |
| ٣ | عبد الله مبارك | ٨٠ | جيد جدا |
| ٤ | عبد الرحمن فوزان زين | ٧٥ | جيد |

| | | | |
|---------|----|-------------------------|----|
| جيد جدا | ٨٠ | أدي فاجار هداية | ٥ |
| جيد | ٧٤ | أحمد أدي سوجيفتوا | ٦ |
| مقبول | ٦٠ | أحمد ألي فراكوسو | ٧ |
| جيد | ٧٥ | أحمد لوفتي | ٨ |
| جيد جدا | ٨٢ | أمير المكنين | ٩ |
| جيد | ٧٠ | باغوس ستياوان | ١٠ |
| مقبول | ٦٧ | بيموا فاندوا ويجاكسونوا | ١١ |
| جيد جدا | ٨٠ | غامال أالدين | ١٢ |
| مقبول | ٦١ | كيفين أكتافين دو رمضان | ١٣ |
| مقبول | ٦٥ | محمد أغونج بحر الإنداد | ١٤ |
| جيد | ٧٧ | محمد إسماعيل مرزوق | ١٥ |
| جيد | ٧٨ | محمد رزقي أدي فراتما | ١٦ |
| مقبول | ٦٥ | محمد توفيق الرملي رزاني | ١٧ |
| جيد جدا | ٨٠ | محمد راجوى مكتي مرتضا | ١٨ |
| جيد جدا | ٨٢ | محمد فيرينشاح | ١٩ |
| مقبول | ٦٣ | محمد لقمان ستياوان | ٢٠ |

| | | | |
|---------|------|--------------------------|----|
| مقبول | ٦٥ | محمد موفتي زوحيلي | ٢١ |
| مقبول | ٦٧ | محمد ريزال إسماء الله | ٢٢ |
| جيد جدا | ٨٥ | محمد ولدان بدراني | ٢٣ |
| مقبول | ٦٨ | محمد بيّاب المالكان | ٢٤ |
| مقبول | ٦٧ | محمد زولكفلي | ٢٥ |
| جيد | ٧٧ | محمد فاتحان | ٢٦ |
| مقبول | ٦٨ | محمد هينكي فراسيتيوا | ٢٧ |
| جيد | ٧٨ | محمد نور زاكي | ٢٨ |
| مقبول | ٦٨ | محمد شهاب الدين | ٢٩ |
| مقبول | ٦٩ | محمد ولدان مولانا الخالق | ٣٠ |
| جيد | ٢١٦٦ | العدد | |
| | ٧٢,٢ | المعدل | |

الجدول ١٨

درجة نتيجة الإختبار القبلي

| الرقم | فئة النتائج | التقدير | عدد | نسبة مئوية |
|-------|--------------|---------|-----|------------|
| ١ | % ٩٠ - % ١٠٠ | ممتاز | ٠ | %٠ |
| ٢ | % ٨٠ - % ٨٩ | جيد جدا | ٧ | %٣٣,٢٣ |
| ٣ | % ٧٠ - % ٧٩ | جيد | ٨ | %٦٧,٦٢ |
| ٤ | % ٦٠ - % ٦٩ | مقبول | ١٥ | %٥٠ |
| ٥ | % ٥٩ - % ٠ | ضعيف | ٠ | %٠ |

هذه جدول يبين على نتائج الإختبار القبلي من فصل السابع كالمجموعة التجريبي، وكان هذا الفصل التجريبي دون استخدام المعجم الإبرار في الإختبار القبلي. ظهر أن كل الطلاب نالوا الدرجة المعدلة ٧٢,٢. وكان بعض الطلاب ٣٣,٢٣ في مستوى جيد جدا. ومنهم ٦٧,٦٢ في مستوى جيد، ومنهم ٥٠% في مستوى مقبول. عدد الطلاب ٥٠% في مستوى مقبول ٢٢ طالبا، وعدد الطلاب في مستوى جيد جد ٧ طالبا، وعدد الطلاب في مستوى جيد ٨ طالبا. من هذه النتائج عرف الباحث أن كفاءة معظم الطلاب في تعليم اللغة العربية عن المادّة الموضوع في هذا الفصل مقبول، ليس منهم في مستوى ممتاز.

الجدول ١٩

نتيجة الإختبار البعدي في الفصل التجريبي

| الرقم | إسم الطلاب | نتيجة الإختبار البعدي | التقدير |
|-------|-------------------------|-----------------------|---------|
| ١ | عبد المنيف | ٨٨ | جيد جد |
| ٢ | عبد اليازد | ٨٩ | جيد جد |
| ٣ | عبد الله مبارك | ٩٣ | ممتاز |
| ٤ | عبد الرحمن فوزان زين | ٨٥ | جيد جد |
| ٥ | أدي فاجار هداية | ٩٢ | ممتاز |
| ٦ | أحمد أدي سوجيفتوا | ٨٢ | جيد جد |
| ٧ | أحمد ألدني فراكوسو | ٨٣ | جيد جد |
| ٨ | أحمد لوفتي | ٨٧ | جيد جد |
| ٩ | أمير المكنين | ٩٤ | ممتاز |
| ١٠ | باغوس ستياوان | ٧٨ | جيد |
| ١١ | بيموا فاندوا ويجاكسونوا | ٨٧ | جيد جد |
| ١٢ | غامال ألدنين | ٨٧ | جيد جد |

| | | | |
|--------|----|-------------------------|----|
| جيد جد | ٨٨ | كيفين أكتافين دو رمضان | ١٣ |
| جيد جد | ٨٥ | محمد أغونج بحر الإنداد | ١٤ |
| جيد جد | ٨٧ | محمد إسماعيل مرزوق | ١٥ |
| ممتاز | ٩٠ | محمد رزقي أدي فراتما | ١٦ |
| جيد | ٧٨ | محمد توفيق الرملي رزاني | ١٧ |
| جيد جد | ٨٧ | محمد راجوى مكتي مرتضا | ١٨ |
| جيد جد | ٨٨ | محمد فيريئنشاح | ١٩ |
| جيد | ٧٨ | محمد لقمان ستيياوان | ٢٠ |
| جيد | ٧٦ | محمد موفتي زوحيلي | ٢١ |
| جيد جد | ٨٨ | محمد ريزال إسماء الله | ٢٢ |
| ممتاز | ٩٥ | محمد ولدان بدراني | ٢٣ |
| جيد جد | ٨٥ | محمد بياب المالكان | ٢٤ |
| ممتاز | ٨٨ | محمد زولكفلي | ٢٥ |
| جيد | ٧٨ | محمد فاتحان | ٢٦ |
| جيد جد | ٨٠ | محمد هينكي فراسيتيوا | ٢٧ |
| جيد جد | ٨٧ | محمد نور زاكي | ٢٨ |

| | | | |
|--------|------|--------------------------|----|
| جيد جد | ٨٠ | محمد شهاب الدين | ٢٩ |
| جيد | ٧٨ | محمد ولدان مولانا الخالق | ٣٠ |
| جيد جد | ٢٥٦١ | العدد | |
| | ٨٥,٣ | المعدل | |

الجدول ٢٠

درجة نتيجة الإختبار البعدي

| الرقم | فئة النتائج | التقدير | عدد | نسبة مئوية |
|-------|--------------|---------|-----|------------|
| ١ | % ٩٠ - % ١٠٠ | ممتاز | ٧ | % ٣٣,٢٣ |
| ٢ | % ٨٠ - % ٨٩ | جيد جدا | ١٨ | % ٦٠ |
| ٣ | % ٧٠ - % ٧٩ | جيد | ٥ | % ٦٧,١٦ |
| ٤ | % ٦٠ - % ٦٩ | مقبول | ٠ | % ٠ |
| ٥ | % ٥٩ - % ٠ | ضعيف | ٠ | % ٠ |

هذه جدول يبين على نتائج الإختبار البعدي من فصل السابع

كالمجموعة التجريبي، وكان هذا الفصل التجريبي باستخدام المعجم الأبرار

في علم الصرف في الإختبار البعدي. ظهر أن كل الطلاب نالوا الدرجة

المعدلة ٨٥,٣. وكان الطلاب في مستوى ممتاز ٧ طالبا. ومنهم في مستوى جيد جدا ١٨ طالبا، عدد الطلاب في مستوى جيد ٥ طالبا. وليس منهم من في مستوى مقبول وضعيف. بمعنى أن كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم الأبرار عن المادة الموضوع في هذا الفصل جيّد جدا.

الجدول ٢١

المقارنة بين نتائج الإختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي

| الرقم | الطلبة | نتائج الإختبار | |
|-------|----------------------|----------------|------|
| | | قبلي | بعدي |
| ١ | عبد المنيف | ٦٥ | ٨٨ |
| ٢ | عبد اليازد | ٦٥ | ٨٩ |
| ٣ | عبد الله مبارك | ٨٠ | ٩٣ |
| ٤ | عبد الرحمن فوزان زين | ٧٥ | ٨٥ |
| ٥ | أدي فاجار هداية | ٨٠ | ٩٢ |
| ٦ | أحمد أدي سوجيفتوا | ٧٤ | ٨٢ |
| ٧ | أحمد أدي فراكوسو | ٦٠ | ٨٣ |

| | | | |
|----|----|-------------------------|----|
| ٨٧ | ٧٥ | أحمد لوفتي | ٨ |
| ٩٤ | ٨٢ | أمير المكنين | ٩ |
| ٧٨ | ٧٠ | باغوس ستياوان | ١٠ |
| ٨٧ | ٦٧ | بيموا فاندوا ويجاكسونوا | ١١ |
| ٨٧ | ٨٠ | غامال أالدين | ١٢ |
| ٨٨ | ٦١ | كيفين أكتافين دو رمضان | ١٣ |
| ٨٥ | ٦٥ | محمد أغونج بحر الإنداد | ١٤ |
| ٨٧ | ٧٧ | محمد إسماعيل مرزوق | ١٥ |
| ٩٠ | ٧٨ | محمد رزقي أدي فراتما | ١٦ |
| ٧٨ | ٦٥ | محمد توفيق الرملي رزاني | ١٧ |
| ٨٧ | ٨٠ | محمد راجوى مكتي مرتضا | ١٨ |
| ٨٨ | ٨٢ | محمد فيريئنشاح | ١٩ |
| ٧٨ | ٦٣ | محمد لقمان ستياوان | ٢٠ |
| ٧٦ | ٦٥ | محمد موفتي زوحيلي | ٢١ |
| ٨٨ | ٦٧ | محمد ريزال إسماء الله | ٢٢ |
| ٩٥ | ٨٥ | محمد ولدان بدراني | ٢٣ |

| | | | |
|------|------|--------------------------|----|
| ٨٥ | ٦٨ | محمد يّاب المالكان | ٢٤ |
| ٨٨ | ٦٧ | محمد زولكفلي | ٢٥ |
| ٧٨ | ٧٧ | محمد فاتحان | ٢٦ |
| ٨٠ | ٦٨ | محمد هينكي فراسيتيوا | ٢٧ |
| ٨٧ | ٧٨ | محمد نور زاكي | ٢٨ |
| ٨٠ | ٦٨ | محمد شهاب الدين | ٢٩ |
| ٧٨ | ٦٩ | محمد ولدان مولانا الخالق | ٣٠ |
| ٢٥٦١ | ٢١٦٦ | عدد | |
| ٨٥,٣ | ٧٢,٢ | المعدل | |

الجدول ٢٢

المقارنة بين درجة الإختبار القبلي والبعدي

| الرقم | فئة النتائج | تقدير | الإختبار القبلي | | الإختبار البعدي | |
|-------|-------------|---------|-----------------|------------|-----------------|------------|
| | | | عدد | نسبة مئوية | عدد | نسبة مئوية |
| ١ | ١٠٠-٩٠ | ممتاز | ٠ | %٠ | ٧ | %٣٣,٢٣ |
| ٢ | ٨٩-٨٠ | جيد جدا | ٧ | %٣٣,٢٣ | ١٨ | %٦٠ |

| | | | | | | |
|---|-------|-------|----|--------|---|--------|
| ٣ | ٧٩-٧٠ | جيد | ٨ | %٦٧,٢٦ | ٥ | %٦٧,١٦ |
| ٤ | ٦٩-٦٠ | مقبول | ١٥ | %٥٠ | . | %٠ |
| ٥ | ٥٩-٠ | ضعيف | . | %٠ | . | %٠ |

و بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية ظهر

أن في الإختبار القبلي %٥٠ من الطلاب في مستوى مقبول، و %٦٧,٢٦ في مستوى جيد، و %٣٣,٢٣ في مستوى جيد جد. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن %٦٠ من الطلاب في مستوى جيد جد، و %٣٣,٢٣ من الطلاب في مستوى ممتاز، و %٦٧,١٦ من الطلاب في مستوى جيد، وليس منهم في مستوى مقبول وضعيف. وهذا البيان أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر من نتيجة الإختبار القبلي.

ج- تحليل وتفسير بيانات الإختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي

في هذه المرحلة حلل الباحث النتائج المحسولة من خلال الإختبار القبلي والبعدي باستخدام إختبار "t" لمعرفة فرق النتيجة بين الإختبار القبلي والبعدي، وبعبارة أخرى لمعرفة وجود الفرق قبل استخدام الوسائل التعليمية وهي معجم الأبرار في علم الصرف وبعضها. ولمعرفة مدى فعالية هذا الإنتاج المطور. وحصل الباحث نتيجة الإختبار كمايلي:

نتيجة الإختبار "t-test" في الإختبار القبلي والبعدي

| الرقم | الطالبة | نتائج الإختبار | | الفرق |
|-------|-------------------------|----------------|------|-------|
| | | قبلي | بعدي | |
| ١ | عبد المنيف | ٦٥ | ٨٨ | ٢٣ |
| ٢ | عبد اليازد | ٦٥ | ٨٩ | ٢٤ |
| ٣ | عبد الله مبارك | ٨٠ | ٩٣ | ١٣ |
| ٤ | عبد الرحمن فوزان زين | ٧٥ | ٨٥ | ١٠ |
| ٥ | أدي فاجار هداية | ٨٠ | ٩٢ | ١٢ |
| ٦ | أحمد أدي سوجيفتوا | ٧٤ | ٨٢ | ٨ |
| ٧ | أحمد ألي فراكوسو | ٦٠ | ٨٣ | ٢٣ |
| ٨ | أحمد لوفتي | ٧٥ | ٨٧ | ١٢ |
| ٩ | أمير المكمين | ٨٢ | ٩٤ | ١٢ |
| ١٠ | باغوس ستياوان | ٧٠ | ٧٨ | ٨ |
| ١١ | بيموا فاندوا ويجاكسونوا | ٦٧ | ٨٧ | ٢٠ |
| ١٢ | غامال أالدين | ٨٠ | ٨٧ | ٧ |
| ١٣ | كيفين أكتافين دو رمضان | ٦١ | ٨٨ | ٢٧ |

| | | | | |
|----|----|----|-------------------------|----|
| ٢٠ | ٨٥ | ٦٥ | محمد أغونج بحر الإنداد | ١٤ |
| ١٠ | ٨٧ | ٧٧ | محمد إسماعيل مرزوق | ١٥ |
| ١٢ | ٩٠ | ٧٨ | محمد رزقي أدبي فراتما | ١٦ |
| ١٣ | ٧٨ | ٦٥ | محمد توفيق الرملي رزاني | ١٧ |
| ٧ | ٨٧ | ٨٠ | محمد راجوى مكتي مرتضا | ١٨ |
| ٦ | ٨٨ | ٨٢ | محمد فيرئينشاح | ١٩ |
| ١٥ | ٧٨ | ٦٣ | محمد لقمان ستياوان | ٢٠ |
| ١١ | ٧٦ | ٦٥ | محمد موفتي زوحيلي | ٢١ |
| ٢١ | ٨٨ | ٦٧ | محمد ريزال إسماء الله | ٢٢ |
| ١٠ | ٩٥ | ٨٥ | محمد ولدان بدراني | ٢٣ |
| ١٧ | ٨٥ | ٦٨ | محمد بياب المالكان | ٢٤ |
| ٢١ | ٨٨ | ٦٧ | محمد زولكفلي | ٢٥ |
| ٣ | ٧٨ | ٧٧ | محمد فاتحان | ٢٦ |
| ١٢ | ٨٠ | ٦٨ | محمد هينكي فراسيتيوا | ٢٧ |
| ٩ | ٨٧ | ٧٨ | محمد نور زاكي | ٢٨ |
| ١٢ | ٨٠ | ٦٨ | محمد شهاب الدين | ٢٩ |

| | | | | |
|-----|------|------|--------------------------|----|
| ٩ | ٧٨ | ٦٩ | محمد ولدان مولانا الخالق | ٣٠ |
| ٤٠٧ | ٢٥٦١ | ٢١٦٦ | عدد / معدل | |

من الجدول السابق ظاهر أن عدد نتيجة الإختبار القبلي هي ٢١٦٦ والإختبار

البعدي ٢٥٦١ ونتيجة الفرق بينهما هي ٤٠٧.

د- عرض تحليل البيانات عن الإختبارين بالإختبار الإحصائي (Uji-t)

تقدم الباحث عن الإختبارين (الإختبار القبلي والإختبار البعدي)، بالإختبار

الإحصائي.

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

Md = فرق المعدلين الإختبار القبلي والبعدي.

Xd = المقياس المعدل من المجمعتين.

$\sum x^2 d$ = عدد التنوع في كالاتا من المجمعتين.

$N =$ عدد التنوع للمتاجمنا المجموعة المجمعين

الجدول ٢٤

تحليل نتائج "t" الحساب في الإختار القبلي والبعدي

| sig | df | T | الخلافات المزدوجة | | | | اختبار | |
|-----|----|-------------|----------------------------|-------------|---------------------------|----------------------|--------|-------------------|
| | | | ٩٠% ثقة الفاصل من الفرق | | معدل الخطأ المعياري | الانحراف المعياري | | متوسط الانحراف |
| | | | أعلى | أدنى | | | | |
| ٠٠٠ | ٢٩ | - ١٠,٧٥٧ | - ١١,٢٥٧ | - ١٦,٤٥٣ | ١,٢٩٢ | ٧,٠٧٨ | ١٣,٩٠٠ | قبلي و بعدي |

اتضح من الجدول السابق أن متوسط الانحراف هو ١٣,٩٠٠، والانحراف المعياري ٧,٠٧٨، ومعدل الخطأ المعياري ١,٢٩٢، وأن نتيجة "ت" الحساب هي - ١٠,٧٥٧، والتنبيه أن علامة النقص (-) في الجدول ليس علامة الحساب وإنما علامة الفرق بين العددين. ثم قارن الباحث إلى درجة "ت" الجدول، واتضح أن درجة "ت" الجدول عند مستوى الدلالة (٥%) تدل (٠.٤٥,٢) وفي مستوى الدلالة (١%) تدل (-٥٧٦,٢).

ومعيار الاختبار:

أ- في الناحية السلبية إذا كانت ت الحساب أكبر أو مستوى " \leq " من

الجدول فالنتاج المطور فعال

ب- من الناحية الإيجابية إذا كانت ت الحساب أصغر " \geq " من ت الجدول

فالنتاج المطور فعال

لأن درجة الاختبار "ت الحساب" (١٠,٧٥٧) أكبر من "ت

الجدول" في مستوى الدلالة ٠,٤٥,٢ (%٥٥). وأيضا أكبر من "ت

الجدول" في مستوى الدلالة ٧٥٦,٢ (%١) فالنتاج المطور مقبول وبالمعنى

وجد فرق قوي بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي. أي فرضية

البحث مقبولة ويدل على أن استخدام الوسيلة التعليمية معجم الأبرار في

علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة فعالة في كفاءة

الطلاب في تعليم اللغة العربية واستيعاب المفردات للفصل السابع بمدرسة

فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج.

المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث

لقد قامت الباحثة بالدراسة المبدئية ووجدت الباحثة في الميدان أن كفاءة الطلاب في المدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج ناقص في تعليم اللغة العربية واستيعاب المفردات، وقد قام الباحث بالمقابلة مع بعض معلّمين اللغة العربية في المدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج وسأل الباحث عن هذه المشكلة، قالوا أن هناك أسباب في عدم تقدم الطلاب في مادة اللغة العربية منها: (١) أن الطلاب في هذه المدرسة أكثر منهم متخرجون من مدرسة الابتدائية الحكومية (SD)، ولم يسبق لهم تعليم اللغة العربية، إذا كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية مختلف. (٢) عدم رغبتهم الكبيرة في مادة اللغة العربية ويشعرون ملل في تعليم اللغة العربية. (٣) قليل الوسائل الإعلام لزيادة الدوافع الطلاب، مثل استخدام المعاجم الخاص للمادة اللغة العربية المستخدمة. وقام الباحث القابلة من بعض الطلاب وسأل الباحث عن أحوالهم في تعليم اللغة العربية وأكثرهم يجيبون بأن في الحقيقة هم يجيبون اللغة العربية ولكن هناك أسباب في عدم الرغبة بهذه المادة منهما: (١) كثير المواد مع قلة فهم واستيعاب المفردات والمعاني، (٢) قلة في الإشراف معنى الكلمات، وعدم حفظ المفردات العربية، (٣) المعلم لم يستخدم الطريقة أو الوسائل الممتعة في علمية تعليم اللغة العربية، (٤) عدم الوسائل التعليمية المستخدمة ومحتاجة لدفعتهم لإستيعاب المفردات والتعلم اللغة العربية. لذا وجود معجم الأبرار في علم الصرف من الأشياء المهمة والمحتاجة لدى الطلاب في هذه المرحلة الدراسية.

فلذلك وجود معجم الأبرار في علم الصرف من أهم الأمور التي تساعد على ترقية كفاءة الطلاب لإستيعاب المفردات وفهم مادة اللغة العربية. لأن بوجود المعجم عملية التعليم والتعلم تجري بأحسن الحال، هناك الاتصال والتفاهم بين المدرس والطلاب.

وبالنسبة إلى نتائج البحث السابق فهذه الوسيلة التعليمية وهي المعجم الأبرار في علم الصرف فعالة لترقية كفاءة الطلبة لإستيعاب المفردات اللغة العربية للمرحلة التوسيطية وخصوصا في تعليم اللغة العربية وعناصرها.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والإقتراحات

بعد أن تم البحث يقدم الباحث نتائج البحث، والتوصيات والاقتراحات وفقا

لعرض البيانات وتحليلها السابقة:

أ- نتائج البحث

بعد عملية تطوير الوسيلة التعليمية وتجريبها في المدرسة فتاح هاشم المتوسطة

الإسلامية بجموبانج، قد وصل الباحث على النتائج التالية:

1. خطوات

إن في تطوير الوسيلة التعليمية وهي معجم الأبرار في علم الصرف جربها

الباحث التجارب وهي: (أ) التجربة الأول نحو الخبراء في مجال اللغة

العربية وعلم المعاجم ويحصل الباحث بأن المعجم جيد جد. وبعد ذلك

يقوم الباحث بالإصلاح حسب ما اقترحه ولاحظه الخبراء. (ب)

التجربة الثانية أو التجربة الميدانية، قدم الباحث الاستبانة إلى الطلاب

لمعرفة استجابتهم نحو الوسيلة التعليمية المطورة. واستنتج الباحث بأن

الوسيلة التعليمية المطورة ترقى فهم الطلاب مادة اللغة العربية وتثبيت

الرغبة في هذه المادة. (ج) قام الباحث بالاختبار القبلي في الفصل

التجريبي، ثم عملية التعليم باستخدام المعجم الأبرار في علم الصرف ثم قام الباحث الإختبار البعدي. وتحصل منها النتائج.

2. فعالية

إن فعالية هذه الوسيلة التعليمية "معجم الأبرار في علم الصرف" بعد أن تم تطبيقه في عملية التعليمية بالمدرسة حصل على معدل النتيجة "جيد جد" دلالة الفرق لنتيجة الاختبار القبلي لطلاب الفصل السابع عن قيام المعلم بتدريس اللغة العربية باستخدام المعجم الأبرار في علم الصرف وهي ٧٢،٢ والاختبار البعدي بمعدل النتيجة ٨٥،٣. واستخدم هذا المعجم الأبرار في علم الصرف يسهل المعلم في عملية التدريس ويسهل الطلاب في ترقية كفاءتهم ورغبتهم في تعليم اللغة العربية عموماً وتعليم المفردات خاصة.

ب- التوصيات

من نتائج الدراسة الميدانية يمكن صياغة التوصيات لتحسين تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة فتاح هاشم المتوسطة الإسلامية بجومبانج. من أهمها:

1. أن يستخجم المدرس أساليب التدريس والنشاطات التعليمية المتعددة ويستعين بالوسائل النعينة المتنوعة وأساليب التقويم المختلفة حتى يكون التعلّم عملية مريحة غير مملة.
2. أن التعليم الناجح يحتاج إلى التاون الجيد بين المدرسين للقيام بتقرير المحاولات والمشروعات العديدة، مثل مشروعات في إعداد المواد، وفي ترقية الطرق التعليمية المتنوعة، وفي إعداد الوسائل التعليمية، وغيرها حتى يحصل على الهدف المنشود.
3. وعلى الباحثين فيما بعد يمكن أن يستفيد من هذا البحث كمرجع بحوثهم العلمية ويطور على الوسيلة التعليمية المطوّرة وهي المعجم ويطور على هذا المعجم حسب ما يراه فيه حاجة في تطويره ويستمر هذا البحث العلمية إلى ما هو أحسن.

بناءً على نتائج البحث، يقدم الباحث الاقتراحات التالية:

1. إن الوسيلة التعليمية "المعجم" من الوسائل التعليمية المهمة في

علمية التعليم. ويمكن أن يستفيد منها معلّمي اللغة العربية في

المدرسة المتوسطة الإسلامية خاصة لتعليم المفردات العربية.

2. أن نتيجة هذا البحث هي المعجم الأبرار في علم الصرف كالوسيلة

التعليمية التي تعتبر مدخلا وأساسا نافعا في مجال تعليم اللغة العربية

على وجه الخصوص لترقية قدرة الطلبة في تعليم اللغة العربية

واستيعاب المفردات للطلبة.

3. يرجو الباحث أن تكون هذا البحث مرجعا ومدخلا مفيدا

للباحثين الآخرين الذين يريدون أن يقوموا بمثل هذا البحث،

يقوموا ببحث أجود وتجربة أوسع.

قائمة المصادر والمراجع

أ. المصادر

القرآن الكريم، سورة يوسف آية: ٢

إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٠م)

علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (المملكة العربية السعودية: جامعة

ملك سعود، ١٩٩١م)

عبد الرحمن الحاج صالح. أنواع المعاجم الحديثة ومنهج وضعها. (مجلة مجمع

اللغة العربية بدمشق)

إبراهيم مدكور وآخرون، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية،

٢٠٠٤م)

فهد العصيمي لجنة النشاط في كلية المعلمين. المعاجم العربية

ب. المراجع العربية

ابن المنظور، لسان العرب، الجزء ١٠، الطبعة الأولى، (بيروت لبنان، دار

صادر، ٢٠٠٠م)

أحمد مختار عمر، *صناعة المعجم الحديث*، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار

الأمين للطباعة، ١٩٩٨م)

أوريل بحر الدين، *مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية*

الكفاء، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية بمالانج، ٢٠١١م)

أبي مصطفى البغدادي، *الواضح في الصرف* : شرح وتوضيح على تهذيب

البناء، ص ٢

العمري صوشه، "علم الصرف العربي بين المفهوم والنشأة" مأخوذ من aswat-

elchamal.com ٢٤ فبراير ٢٠١٦

تعليم اللغة لغير الناطقين بها، رشيد أحمد طعيمة، مصر، ١٩٨٩ م

تعليم اللغة لغير الناطقين بها، رشيد أحمد طعيمة، مصر، ص ١٩٥-١٩٦،

١٩٨٩ م

حسن شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، (القاهرة: الدار

المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢)

حسان بن عبد اللغ الغنيمان، *الواضح في الصرف*، قسم اللغة العربية بكلية

المعلمين، جامعة الملك سعود، ص ٩.

ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العملي،

مفهوهة-أدواته-أساليبه (عمان: دار الفكر، ١٩٨٧)، ١٣٩

عبد على إبراهيم الراجحي، التطبيق الصرفي، (الرياض: مكتبة المعارف للنش

والتوزيع، ١٩٩٩)، ص. ٨

لويس معلوف اليسوعي، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار المشرق،

(٢٠٠٣م)

محمود إسماعيل صيني وعمر صديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم

اللغة، (الرياض: جامعة الملك سعود)، ١٩٨٣

معرفة منجية، علم الصرف : نظرياته وتطبيقته، (مالانج : مطبعة جامعة

مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠١٣) ص ٣

مسعد محمد زياد، المشرف والمطور التربوي

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، المراجع السابق. ص ٧٨-٧٩

نائف معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، ط ٥ (بيروت: دار

النفائس، ١٩٩٨م)

واهب داربادي، تصميم البرمجيات التعليمية باستخدام الحاسوب لتعليم

القراءة، بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٨م

شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة

العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، رسالة الماجستير (مالانج:

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠٠٧).

شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات، ص. ١٠

شادي مجلي عيس سكر. منتدى تعليم العربية لغير العرب للنقاش حول

تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى . معلم اللغة العربية للناطقين

بغيرها عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

ج. المراجع الإندونيسية

- Ahmad Abdul Ghafur dalam H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang:UIN Press, 2008)
- Ahmad Fuad Efendi dan M. Fahrudin Djalal, *Pendekatan dan Metode dan Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: IKIP, Malang, 1982) hal 100
- Abdul Chaer, *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2007)
- Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2009)
- Ali Al-Qasimy, *Ilm al-Lughah wa Shina`ah al-Mu`jam*, (saudi Arabia: Jami`ah MalikSa`ud, 1991)
- Emzir, *Metode Penelitian Kualitatif Analisis Data* (jakarta: rajawali press.2010)
- Handri Gutur Trigen. *Metodologi Pengajaran Bahasa*, (Jakarta, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1990) hal 2
- Sudjarwo, *Beberapa Aspek Pengembangan Sumber Belajar*, (Jakarta: MediyatamaSarana Perkasa, 1989)
- Sugiyono, *metodolohi penelitian pendidikan kualitatif, kuantitatif dan R&D* (Bandung: Penerbit Alfabeta, 2009)
- Sugiyono, *Metode Penelitian kualitatif dan kuantitatif dan R & D*, Bandung: Alfabeta, 2011
- Sugiyono, *Metode Penelitian kualitatif dan kuantitatif dan R & D*, Bandung: Cetakan ke 22-23, 2015-2016
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT Cipta, 2006

Syihabuddin dalam H.R Taufiqurochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.
(Malang:UIN Press, 2008)

Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang
Press.

Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta, 2011),
hlm 1



PENGANTAR
INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN
OLEH AHLI BAHASA ISI MATERI

Kepada

Yth. Dr. HR. Taufiqurrahcman M.A

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Dalam rangka penulisan tesis untuk menyelesaikan S2 pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa Kamus Al-Abror "تطوير معجم الأبرار" في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة" sebagai sarana dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk tingkat mutawassith di Mts Fatah Hasyim Tambak Beras Jombang.

Selanjutnya agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi Media yang mampu memudahkan siswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai penguji **Ahli Bahasa dan Isi Materi.**

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh validitas dan efektifitas pengembangan kamus leksikologi, untuk kemudian digunakan dalam kegiatan belajar mengajar setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penilaian ini.

Atas kesediaan ibu dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih. Jazakumullah ahsanal jaza'.

Malang, 05 Mei

2018

Tarimana**M. Dayanu A.****NIM 14721027**

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI MEDIA PEMBELAJARAN
KAMUS AL-ABROR FII ILMI AS-SHARFI
PASCASARJANA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG**

Kepada Yth: Dr. HR. Taufiqurrahman, M.A

Ahli Isi Kamus Al-Abror fii ilmi As-Sharfi

Dalam rangka penulisan Thesis untuk menyelesaikan studi Program Pascasarjana (S-2) pada jurusan pendidikan bahasa arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, saya menyusun dan mengembangkan Mu'jam Al-Abror fii ilmi As-Sharfi untuk memperkaya kosakata siswa tingkat Mutawassith.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan rancangan Media pengembangan Mu'jam Al-Abror fii As-Sharfi ini, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menuliskan komentar maupun saran.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

| SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN) | | | |
|------------------------------------|----------|----------------|-----------------------|
| 4 | 3 | 2 | 1 |
| Sangat sesuai | Sesuai | Kurang sesuai | Sangat kurang sesuai |
| Sangat jelas | Jelas | Kurang jelas | Sangat kurang jelas |
| Sangat menarik | Menarik | Kurang menarik | Sangat kurang menarik |
| Sangat mudah | Mudah | Kurang mudah | Sangat kurang mudah |
| Sangat tepat | Tepat | Kurang tepat | Sangat kurang tepat |

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk media pembelajaran Mu'jam Al-Abror fii ilmi As-sharfi yang akan saya kembangkan ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak/ibu saya mengucapkan terima kasih.

Malang, Mei 2018

Penguji Ahli,

Dr. HR. Taufiqurrahman. MA

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI MEDIA PEMBELAJARAN
KAMUS AL-ABROR FII ILMI AS-SHARFI
PASCASARJANA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG**

Berilah tandacentang (✓) pada bagian kolom yang sudah disediakan

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|-------------|---|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 1. | Kelengkapan | 1. kejelasan isipetunjuk penggunaa nkamus | | | | |
| | | 2. kesesuaian kata pengantarberkenaandengankhal ayaksasarakamus | | | | |
| | | 3. kejelasantujuankamus | | | | |
| | | 4. ketepatanpemakaiandefinisi yang baik dan benar | | | | |

Bilapilihanalternatif pada angka 1 atau 2,
saran/komentartentangkomponenkelengkapanadalah:

.....

.....

.....

.....

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|-------------------------|---|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 2. | Keringkasan | 5. kesesuaian dengan sistematika leksikografi | | | | |
| 3. | Penjelasan (uraian isi) | 6. Kesesuaian dengan topic | | | | |
| | | 7. Ketepatan urutan isi kamus | | | | |
| | | 8. Kejelasan urutan isi kamus | | | | |
| 4. | Kecermatan | 9. ketepatan contoh gambar/foto | | | | |
| | | 10. kesesuaian contoh gambar/foto | | | | |

Bilapilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentartentang komponen keringkasan, uraian isi dan kecermatan adalah:

.....

.....

.....

.....

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|------------------------|---|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 5. | Qaidah | 11. Kesesuaian qaidah dengan isi kamus | | | | |
| 6. | Daftar Rujukan/Maraji' | 12. Ketepatan bukumaraji' yang dipergunakan | | | | |

Bilapilihan alternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentartentang Qaidah dan Daftar rujukan adalah :

.....

.....

.....

.....
.....

Saran-saran secara umum terhadap produk pengembangan.

.....
.....
.....
.....



PENGANTAR
INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN
OLEH AHLI DESAIN

Kepada

Yth. Dr. Danial Hilmi, M.pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Dalam rangka penulisan tesis untuk menyelesaikan S2 pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa Kamus Al-Abror "معجم الأبرار" في علم الصرف لإستيعاب المفردات العربية بمرحلة المتوسطة sebagai sarana dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk tingkat mutawassith di Mts Fatah Hasyim Tambak Beras Jombang.

Selanjutnya agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi Media yang mampu memudahkan siswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai pengujian **Ahli Desain Produk**.

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa jauh validitas dan efektifitas pengembangan kamus leksikologi, untuk kemudian digunakan dalam kegiatan belajar mengajar setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penilaian ini.

Atas kesediaan ibu dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih. Jazakumullah ahsanal jaza'.

Malang, 05 Mei

2018

Tarimana

M. Dayanu A.

NIM 14721027

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PEMBELAJARAN KAMUS AL-ABROR FII ILMI AS-SHARFI
PASCASARJANA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG**

Berilah tanda centang (√) pada bagian kolom yang sudah disediakan

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|-----------------------------|---|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 1. | Perwajahan (sampulkamus) | 1. Kejelasantulisan | | | | |
| | | 2. Kemenarikantulisan | | | | |
| | | 3. Ketepatanulisan | | | | |
| | | 4. Kesesuaianukurankamus | | | | |
| | | 5. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 6. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 7. Keserasianpaduanwarna | | | | |
| | | 8. Ketepatantebalkertas cover | | | | |
| | | 9. Keindahantampilanhuruf | | | | |
| | | 10. Keindahantampilangambar | | | | |
| 2. | Tata letaksampul | 11. Penempatantulisandaritepiker taskamus | | | | |
| | | 12. Penempatangambardalamahal amankertas | | | | |
| | | 13. Penempatantulisandalamgam bar | | | | |
| | | 14. Penempatangambar pada sampul | | | | |

Bilapilihanalternatif pada angka 1 atau 2,
saran/komentartentangkomponenperwajahan dan tat letaksampuladalah

.....

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|----------------|--------------------------|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 3. | Kata Pengantar | 15. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | 16. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | 17. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 18. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 19. Ketepatanjarakspasi | | | | |
| 4. | Daftar isi | 20. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | 21. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | 22. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 23. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 24. Ketepatanjarakspasi | | | | |

Bilapilihanalternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentartentangkomponen kata pengantar dan daftar isiadalah:

.....

.....

.....

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|------------------|--------------------------|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 5. | Petunjuk/panduan | 25. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | 26. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | 27. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 28. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 29. Ketepatanjarakspasi | | | | |

| | | | | | | | |
|--|--------|--|--------------------------|--|--|--|--|
| | Tujuan | | 30. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | | 31. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | | 32. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | | 33. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | | 34. Ketepatanjarakspasi | | | | |

Bilapilihanalternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentartentangkomponenpetunjukdan tujuanadalah:

.....

| No | Variable | Indikator | Hasil evaluasi | | | |
|----|------------------------|--------------------------|----------------|---|---|---|
| | | | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 3. | Uraian/isikamus | 35. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | 36. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | 37. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 38. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 39. Ketepatanjarakspasi | | | | |
| 4. | Daftar rujukan/Maraji' | 40. Ketepatanpenempatan | | | | |
| | | 41. Kemenarikantampilan | | | | |
| | | 42. Ketepatanukuranhuruf | | | | |
| | | 43. Ketepatanjenishuruf | | | | |
| | | 44. Ketepatanjarakspasi | | | | |

Bilapilihanalternatif pada angka 1 atau 2, saran/komentartentangkomponenuraian dan maraji' adalah:

.....

Saran-saran secara umum terhadap produk pengembangan.

.....
.....
.....
.....



ANGKET SISWA MTS FATAH HASYIM TANPA MENGGUNAKAN KAMUS AL-ABROR FII ILMIAL- ABROR

PETUNJUK

a. Identitas siswa

Nama :

Kelas :

b. Anda diminta untuk memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda amati dan rasakan menurut anda sendiri.

c. Angket ini terdiri dari 5 pernyataan dan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban dan tanggapan dengan cara memberi tanda centang (√) pada jawaban yang telah disediakan

| No | Pernyataan | Jawaban | | | |
|----|---|---------|--------|--------|--------|
| | | S S | S T | K S | T S |
| 1 | Apakah kamus ini mudah digunakan? | | | | |
| 2 | Apakah kamus sesuai dengan tema pelajaran di kelas? | | | | |
| 3 | Apakah kamus disusun sesuai huruf hijaiyyah? | | | | |
| 4 | Apakah kosakata dalam kamus sesuai dengan tema? | | | | |
| 5 | Apakah kosakata dalam kamus sesuai dengan judul pelajaran di kelas? | | | | |
| 6 | Apakah kamus membantu mudal dalam mencari lawan kata? | | | | |
| 7 | Apakah kamus membantu mudal dalam mencari persamaan kata? | | | | |
| 8 | Apakah kamus sangat jelas | | | | |
| 9 | Apakah kamus membantu mudal dalam mencari kalimat Bahasa arab ke Bahasa Indonesia | | | | |
| 10 | Apakah kamus mudah digunakan? | | | | |

Keterangan : SS = sangat setuju, ST = setuju, KS = kurang setuju, TS = tidak setuju.

الأسئلة للاختبار القبلي والبعدي

a. Tespilih anganda

1. معنهدا الكلمة بعيدة عن غيره

أ. تنس الطاولة ب. كرة القدم د. كرة الطائرة ج. كرة السلة هـ. كراوية الأرض

b. Menunjukkan benda yang sesuai dengan kata, berikanlah makna kata-kata berikut dengan menunjukkan bendanya !



(1) نافذة

(2) باب

(3) ساعة

(4) لباس

(...)

(...)

(...)

(...)

c. Memperagakan, tunjukkan dengan peragaan makna kata-kata berikut !

(1) تبسم

(2) حزن

(3) نعس

(4) جرى

d. Memberilawan kata. Guru memerintahkan untuk mencari kata yang berlawanan

Contoh: على X تحت

1. أول X

2. مدينة X

3. الراعي X

4. جاء X

5. قليل X

املاً الفراغ بوضع الكلمة الإنسب مما يلي :

1. نذهب الى للقراءة
 - أ. المكتب
 - ب. المكتبة
 - أ. المسجد
 - د. الحمام
2. هواية محمدقراءة
 - أ. على
 - ب. ب
 - ج. الى
 - د. من
3. منهواية يوسفالمراسلة، هو يكتب الصديقه
 - أ. الرسالة
 - ب. كرة القدم
 - ج. القراءة
 - د. الرسم
4. ذهبعمرالمكتبة، معنالذي تحتها الخط؟
 - أ. buku.
 - ب. Tulisan .
 - ج. Sekolah

الصور في ميدان البحث

المدرسة فتاح هاشم المتوسطة الاسلامية بجومبانج



استعداد قبل دخول الفصل لتجربة المنتج



عملية كشف الحضور لصف السابع



عملية التعلمية باستخدام المعجم



عملية الإختبار القبلي والبعدي

